

l'aube nouvelle

Le journal du Conseil général
n° 75 - PRINTEMPS 2011

Aube
Conseil Général



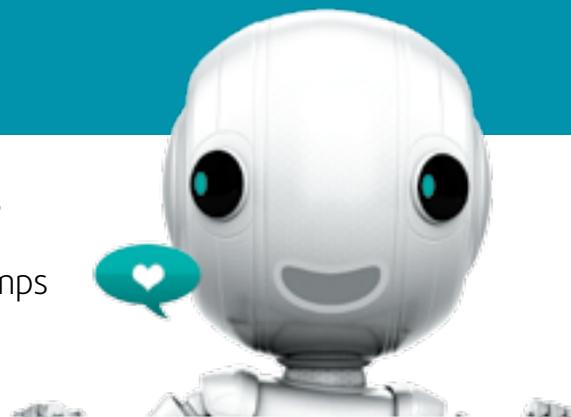
CANTONALES 2011

La nouvelle
assemblée
page 3



FACÉTIES ANIMALES

Bestiaire
de printemps
page 14



BUDGET DU CONSEIL GÉNÉRAL p. 7

Des engagements d'avenir

Retrouvez-moi
dans le journal
et sur le nouveau site
www.cg-aube.fr





Didier Guy

PHILIPPE ADNOT, sénateur,
président du Conseil général de l'Aube

Au travail !

Les élections cantonales sont passées. La nouvelle assemblée est installée. Alors, au travail!

Il n'est plus l'heure de s'attarder sur l'abstention, ni sur le score de candidats qui ne s'intéressaient absolument pas à la gestion du département ni au sort de leurs concitoyens.

L'heure est à l'action. Celle que nous avons engagée dans tous les domaines pour faire évoluer l'Aube dans le bon sens. Une action qui suppose d'être sans cesse revisitée pour s'adapter aux circonstances, aux changements permanents que connaît notre société.

L'heure est aussi à l'imagination car, sans vision, sans projection dans le temps, il ne peut y avoir de saines ambitions. Et surtout, les actions concrètes ne peuvent être coordonnées efficacement.

L'heure sera toujours à une gestion rigoureuse car, sans marge de manœuvre, il n'y a pas de capacité d'entreprendre. Et les discours restent sans suite. Ce n'est pas le genre du Conseil général de l'Aube.

Une résolution supplémentaire toutefois: oui, nous voulons faire, bien faire, mais il nous faudra **le faire mieux savoir**. Puissent ce numéro de *L'Aube nouvelle*, ainsi que notre nouveau portail Internet, contribuer à améliorer la connaissance des Auboisiens sur la réalité de nos actions.

De toute façon... au travail!



Directeur de la publication:
Philippe Adnot ■ Rédactrice
en chef: Pascale Morand
■ Rédaction: Marie-Pierre Moyot

Conseil général de l'Aube,
Hôtel du Département,
BP 394, 10026 Troyes Cedex
Site: www.cg-aube.fr
E-mail: cg-aube@cg10.fr
Tél.: 03 25 42 50 50
Fax: 03 25 42 51 74

Conception-réalisation:
LIGARIS L'AGENCE
■ Couverture: Chabanne
& Partenaires - Eddie Young,
Didier Guy, Rémy Courseaux.
■ Distribution: La Poste
■ Impression: Imprimerie
Vincent ■ Tirage: 134 500 ex.
■ ISSN: 1 169 9973.

3
Le Conseil général renouvelé
La nouvelle équipe à votre service.

11
100% Auboisiens
Des hommes, des actions, des initiatives au fil des pages 11 à 13.

14
en images
Facéties animales
Parades, mimiques... scènes de la vie animale dans l'objectif de 3 photographes auboisiens.

16
découverte
Troyes explore son passé médiéval
Les fouilles sur le site de l'Hôtel du département ont fait resurgir le patrimoine médiéval de la région.



6 DOSSIER Budget 2011

Les choix responsables du Conseil général pour 2011, définis autour de quatre grands principes.

18
histoire
L'Aube au temps des tanneurs
L'Inrap a mis à jour les vestiges témoignant de l'essor des métiers du cuir dans l'Aube médiévale.

20
pratique
La santé des enfants en question
Les conseils de la PMI (Protection maternelle et infantile).

23
paroles d'élus
Tribune libre des conseillers généraux.

25
loisirs
Livres, expos, sorties...



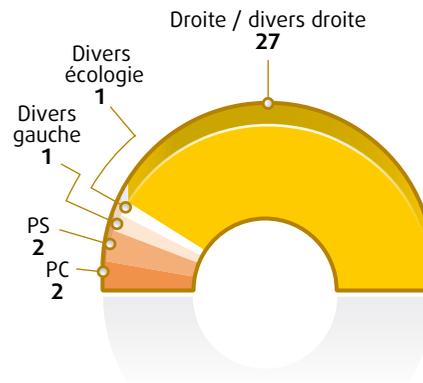
Le Conseil général renouvelé

À l'issue des élections cantonales de mars, le Conseil général reste politiquement stable, tout en étant renouvelé. Sur les 17 conseillers généraux sortants, dix ont été réélus. Quatre avaient fait le choix de ne pas se représenter. Sept nouveaux visages font leur apparition dans les cantons de : Arcis-sur-Aube, Bouilly, Brienne-le-Château, Ervy-le-Châtel, Mussy-sur-Seine, Ramerupt et Soullaines-Dhuys. Texte : Marie-Pierre Moyot. Images : Didier Guy. Infographies : Antoine Dagan.

LES 33 CANTONS DE L'AUBE



L'ASSEMBLÉE EN CHIFFRES



SENSIBILITÉS POLITIQUES DES 33 CONSEILLERS.
La majorité départementale compte 27 sièges ; l'opposition, 6.

QUI SONT LES CONSEILLERS GÉNÉRAUX ?
19 élus exercent une activité professionnelle ; 29 ont un autre mandat électif. La moyenne d'âge est de 61 ans. Le benjamin a 48 ans. Le doyen est âgé de 74 ans.



«Gestionnaires du département»

« Vous êtes les gestionnaires, les administrateurs de l'ensemble du département, a précisé le président aux nouveaux conseillers généraux. Vous serez souvent obligés de faire abstraction des intérêts locaux, pour ne penser qu'à l'intérêt général. Vous devrez inscrire votre réflexion et vos actes dans le long terme, même s'il nous faut être réactif aux situations conjoncturelles (...). Nous avons le pouvoir de changer vraiment la réalité de notre département (...). À titre d'exemple, Philippe Adnot a rappelé qu'en 15 ans, en matière de lits médicalisés pour personnes âgées, l'Aube était passée de la dernière à la première place, dans la Région (lire p. 10). Notre élection nous crée des devoirs. Nos concitoyens attendent de nous des actes concrets qui répondent à leurs problèmes. »

Extraits du discours de Philippe Adnot, président du Conseil général, le 31 mars 2011.



Bonjour ! Je suis l'Aubeserveur, le compagnon du nouveau portail d'informations et d'e-services du Conseil général de l'Aube. Retrouvez-moi tout au long du journal et sur www.cg-aube.fr



PHILIPPE ADNOT, RÉÉLU PRÉSIDENT

Par 27 voix sur 33, Philippe Adnot – conseiller général du canton de Méry-sur-Seine – a été porté à la présidence, le 31 mars dernier, pour la 8^e fois.

Découvrez les conseillers généraux et leur répartition au sein des 6 commissions de travail.



Illustrations : Caroline Selmes



INFRASTRUCTURES, PATRIMOINE, ÉQUIPEMENT ET SÉCURITÉ



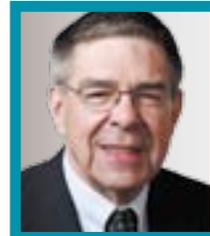
■ **Jean-Claude Mathis**
Président
Canton des Riceys



■ **Marc Domèce**
Vice-président
Canton d'Aix-en-Othe



■ **Christian Branle**
Secrétaire
Canton de Lusigny-sur-Barse



■ **Alain Balland**
Membre
Canton de Troyes 6



■ **Marc Bret**
Membre
Canton de Troyes 1



■ **Jacky Raguin**
Membre
Canton de Troyes 2
Réélu

ENSEIGNEMENT, FORMATION, SPORT ET CULTURE



■ **Christophe Dham**
Président
Canton de Villenauxe-la-Grande
Réélu



■ **Sibylle Bertail**
Vice-présidente
Canton de Troyes 5
Réélue



■ **Jean-Marie Coutord**
Secrétaire
Canton de Brienne-le-Château
Nouvel élu



■ **Guy Bernier**
Membre
Canton de Ramerupt
Nouvel élu



■ **Marie-Françoise Pautras**
Membre
Canton de La Chapelle-Saint-Luc
Réélue

Photos : Didier Guy

ACTION SOCIALE,



■ **Bernard de La Hamayde**
Président
Canton de Bar-sur-Seine



■ **Jean Botella**
Secrétaire
Canton de Romilly-sur-Seine 1



■ **Élisabeth Philippon**
Membre
Canton de Troyes 3
Réélue





FINANCES ET PERSONNEL DÉPARTEMENTAL



■ **Danièle Boeglin**
Présidente
Canton de Troyes 4



■ **Claude Ruelle**
Vice-président
Canton de
Vendeuvre-sur-Barse



■ **Jacques Rigaud**
Secrétaire
Canton de Troyes 7
Réélu



■ **Philippe Dallemagne**
Membre
Canton de Soulaïnes-Dhuys
Nouvel élu



■ **Jean-Marie Merlin**
Membre
Canton d'Arcis-sur-Aube
Nouvel élu



■ **Joë Triché**
Membre
Canton de
Romilly-sur-Seine 2
Réélu



ÉCONOMIE



■ **Gérard Ancelin**
Président
Canton de Nogent-sur-Seine
Réélu



■ **Didier Leprince**
Vice-président
Canton d'Estissac
Réélu



■ **Michel Mercuzot**
Secrétaire
Canton d'Essoyes



■ **André Villalonga**
Membre
Canton d'Ervy-Le-Châtel
Nouvel élu



■ **Dominique Voix**
Membre
Canton de Piney

SANTÉ ET SOLIDARITÉ



■ **Jean Pouillot**
Vice-président
Canton de Chaource



■ **Francis Ferrebeuf**
Membre
Canton de Bouilly
Nouvel élu



TOURISME, ENVIRONNEMENT ET CADRE DE VIE



■ **Nicolas Juillet**
Président
Canton de Marcilly-Le-Hayer
Réélu



■ **Marie-Noëlle Rigolot**
Vice-présidente
Canton de Bar-sur-Aube



■ **Joëlle Pesme**
Secrétaire
Canton de Chavanges



■ **Jean-Marc Massin**
Membre
Canton de Sainte-Savine



■ **Henri Petit de Bantel**
Membre
Canton de Mussy-sur-Seine
Nouvel élu

BUDGET 2011

DES CHOIX RESPONSABLES

En quatre principes

1. Maîtrise continue des dépenses, emprunt limité et fiscalité sans hausse.
2. Obligations respectées pour améliorer la vie des Audois, sur la route, dans les points d'accueil sociaux, etc.
3. Actions collectives privilégiées pour le soutien apporté aux acteurs économiques.
4. Ambition maintenue pour accroître l'attractivité du département avec de grands équipements.

Quoi de neuf à l'horizon budgétaire du département? Une bonne nouvelle: les premiers effets bénéfiques du plan de sauvegarde de l'été 2010 se font sentir. Ils ont permis pour 2011 des choix responsables, que nous vous invitons à découvrir dans ces pages, et sur notre nouveau site Internet. Mais une inconnue demeure: les solutions de l'État aux questions de solidarité nationale, à commencer par la prise en charge de la dépendance. Texte: Guillaume Louriais.

L'exercice 2010 s'attachait à résoudre une «*équation complexe*»: comment garder des marges de manœuvre, une «*liberté d'investir*» indispensable à l'avenir du département? Et puis est venu le temps du plan de sauvegarde qui, en quelques mois, a enclenché économies ou recettes nouvelles (l'essentiel étant à venir en 2012). Ce plan a également permis de consolider la situation financière du département — une situation dont la chambre régionale des comptes a souligné, dans son rapport, qu'elle est «*saine*» et qu'elle «*se traduit par un endettement modéré*». C'est dans ce cadre «*sain*» que le Conseil général a pu

effectuer ses choix pour 2011. Selon des principes simples que rappelait son président, Philippe Adnot, en janvier dernier: «*C'est par la maîtrise des dépenses de fonctionnement que l'on peut dégager de l'autofinancement (...) maîtriser son endettement et consacrer*

l'essentiel de ses forces pour l'investissement, car l'emprunt ne fait que décaler les difficultés dans le temps (...) Et c'est par des choix judicieux d'investissement que l'on crée la richesse future.»

En pratique, grâce à ces choix responsables, le Conseil général remplit les missions obligatoires du département: l'action sociale, bien sûr, mais aussi l'entretien des routes et l'amélioration du cadre d'étude des collégiens, qui ne

sont pas oubliés, au contraire. On aurait aussi pu craindre que les pratiques sportives ou culturelles n'aient à pâtir d'un climat de rigueur budgétaire. Tel n'est pas le cas. Si les équilibres restent précaires pour l'ensemble des postes, les ambitions du département demeurent intactes (*voir pages suivantes*). L'attractivité de l'Aube, pour ses habitants comme pour les étudiants, entrepreneurs, etc., reste une priorité. D'où la mise en chantier de quatre grands équipements et, d'une façon générale, le maintien d'un niveau d'investissement élevé pour le développement.

MOBILISER L'INTELLIGENCE COLLECTIVE DE TOUS LES AUBOIS

L'un des choix les plus révélateurs du budget 2011 est sans doute celui qui concerne le soutien apporté par le Conseil général à l'activité économique. Comme vous avez déjà pu le lire dans *l'Aube Nouvelle*, il a été décidé de supprimer certaines aides individuelles en matière économique au profit des actions collectives. Des secteurs comme le textile ou l'ameublement bois ont été «*ciblés*», et des conventions, renouvelées, à l'instar de celle qui lie le département et la société d'économie mixte de la Technopole de l'Aube. Par ailleurs, le dispositif d'aide a été réorienté vers les zones d'activités. Et des efforts particuliers sont effectués en faveur du tourisme (dont le «*millésime*» 2010 a été excellent), générateur d'emplois et de recettes non négligeables.

Ce souci du collectif et du développement pour tous se traduit aussi dans les projets dont l'étude a été inscrite au budget 2011. De l'optimisation des transports scolaires à la réflexion sur un master spécialisé en «*serious games*» (jeux vidéo à vocation pédagogique), de l'idée d'un schéma d'aménagement numérique du département aux pistes d'amélioration de la prise en charge à domicile des personnes âgées, pour ne citer que ces projets. L'avenir se prépare aujourd'hui.

rapport favorable

Si, depuis 1982, les conseils généraux s'administrent librement, les chambres régionales des comptes les contrôlent régulièrement. La gestion de l'Aube vient de faire l'objet d'un rapport 2005-2009.

SOCIAL

Les actions de solidarité, notamment envers les personnes les plus fragiles, représentent près de la moitié du budget 2011.



■ **RAPPORT DE LA CHAMBRE RÉGIONALE DES COMPTES SUR LA GESTION DE L'AUBE 2005-2009**
À consulter sur www.cg-aube.fr/Actualite/17/3-le-conseil-general.htm

En bref

32,5 M€
d'autofinancement

en 2011 (contre 26,8 M€ prévus en 2010). Cela permet au Conseil général d'inscrire un contingent d'emprunt bien inférieur à celui de 2010: 17,6 M€ (contre 25,7 M€).

M€: million d'euros.

Zéro
augmentation

En raison de la réforme de la fiscalité locale, l'autonomie du département est désormais réduite à la seule taxe foncière. Celle-ci n'augmentera pas en 2011.

-700 000 €
sur 4 ans

C'est l'économie réalisée par le Conseil général sur les moyens de télécommunications, suite à la mise en concurrence des opérateurs.

4 grands
équipements

mis en chantier: l'auditorium du centre de congrès de l'Aube, deux bâtiments pour les écoles d'ingénieurs EPF et UTT, la rénovation du collège Paul-Langevin à Romilly-sur-Seine.



Chabanne & Partenaire - Edifié Young

ÉCOLE D'INGÉNIEURS EPF :
esquisse du futur bâtiment.

ÉQUIPEMENTS

Investir au service du développement

Maintenir de grands projets se révèle une nécessité vitale pour les Auboisiens comme pour l'attractivité économique et touristique du territoire.

Exemple de ces investissements : la construction à Troyes d'un bâtiment

de l'EPF. Actuellement neuvième école d'ingénieurs française, l'EPF s'est fixé comme objectif de progresser dans ce classement. D'où de nouvelles infrastructures à Troyes, visant à séduire étudiants et entrepreneurs. Dans le même esprit, des études de maîtrise d'œuvre pour la deuxième extension de l'Université de technologie de Troyes ont été budgétées.

Autre poste important : l'entretien et l'aménagement de sites touristiques. Parc naturel, Géraudot, Dienville et Mesnil-Saint-Père sont ainsi inscrits au budget 2011. Quant aux travaux de l'auditorium du centre de congrès de l'Aube, ils vont bientôt démarrer, en même temps que l'extension de l'Hôtel du département (Troyes).

rapport favorable

La chambre régionale des comptes de Champagne-Ardenne (voir p. 7) a souligné « la situation financière saine » du département, situation qui « se caractérise notamment par un endettement modéré ».

ÉCONOMIE

Soutenir autrement les zones d'activités

Plus collectif, le nouveau dispositif d'aide économique accompagnera les initiatives ayant un impact tangible sur l'économie du département. Il vise notamment à soutenir les zones d'activités et les filières.

Outre la filière AOC Chaource, trois secteurs sont privilégiés : l'emballage-conditionnement, le textile

et l'ameublement bois. Par ailleurs, la convention avec la société d'économie mixte de la Technopole de l'Aube (Semtac) a été renouvelée. Objectif : accompagner

AIDES AUX FILIÈRES

Le nouveau dispositif d'accompagnement du développement économique visera notamment à soutenir des filières cibles.

son développement endogène (incubation de projets, lancement d'entreprises, etc.) durant les trois années à venir, qui s'appuiera sur le tissu universitaire et entrepreneurial du département. Aujourd'hui, le taux d'occupation de la pépinière, de l'hôtel

d'entreprises et des hôtels de bureaux est de 82,5 %.

Toujours au chapitre économique, le Conseil général a noué un partenariat avec la chambre de commerce et d'industrie et le Grand Troyes afin de conforter (1 million d'euros par an) la croissance du groupe ESC Troyes. Pour l'école, l'enjeu est d'atteindre la taille critique de 2 000 étudiants dès la mise à disposition de nouveaux locaux.



Agence Info

SOUTIEN AUX ACTIONS COLLECTIVES : ici, la convention d'affaires du textile technique, Citext (Troyes).

En bref

3 220 emplois

sont recensés dans le secteur du tourisme pour l'Aube (soit un quart des emplois salariés liés au tourisme dans la région Champagne-Ardenne).

250 projets d'entreprises

ont été expertisés entre 2008 et 2010 par la Technopole de l'Aube à travers 1 600 rendez-vous, ayant abouti à 43 implantations : 38 dans l'Aube (dont 18 sur la Technopole).

1 % de réduction

des frais d'hébergement (action sociale) suffirait à financer le service d'audit récemment créé par le Conseil général, pour contrôler le bon usage des fonds publics.

76,4 M€ d'investissement

seront consacrés aux équipements dits structurants ; 70 % seront utilisés pour des dépenses d'équipement du Conseil général ; 24 % iront à des subventions et fonds de concours aux communes.

COMMUNES

Maintenir le niveau d'aides

Les effets du plan de sauvegarde voté en juillet et octobre 2010 ne seront pas immédiats. Concrètement, le montant alloué pour soutenir les communes (14 millions d'euros) est quasiment inchangé par rapport à l'année dernière. Cette somme sert principalement à couvrir les dépenses liées aux constructions

et grosses réparations scolaires, à l'adduction d'eau et à l'assainissement, mais aussi à la restauration du patrimoine historique, aux différents types d'équipements, à l'électrification, etc. Une enveloppe a aussi été réservée pour l'extension du port de l'Aube et la reconstruction du barrage de Beaulieu.

SERVICES

Routes, collèges, etc. : préserver la qualité de vie



Lenoir & associés

C'est sur les routes, dans les écoles, et au travers des différents programmes d'action sociale que se traduit aussi un budget "responsable". Trois collèges du département sont en rénovation dite lourde : Paul-Langevin (Romilly-sur-Seine), Beurnonville (Troyes) et la cité scolaire Gaston-Bachelard de Bar-sur-Aube. En ce qui concerne la voirie, la priorité va à la sécurité. Plus de 25 millions d'euros y sont affectés, qui permettent, chaque année, de remettre en état 2,5 millions de mètres carrés de chaussées (couches de surface), mises à mal notamment par des conditions

météo hivernales difficiles. Et ce, en 2009 comme en 2010. Dans près de neuf cas sur dix, l'enduit superficiel (gravillonnage) est préféré au "macadam" : très étanche et rugueux, il coûte aussi cinq fois moins cher ! Sachez aussi que l'opération de déviation nord de Romilly va entrer en chantier, avec la construction d'un ouvrage d'art sur le canal des Ravois. Cette amélioration représente, pour le Conseil général, un investissement de 2,5 millions d'euros (un million, inscrit au budget 2011).

Côté action sociale (voir p. 10), qui "pèse" la moitié du budget (49,4 %),

le Conseil général s'attachera encore, en 2011, à agir au bénéfice de tous, les plus fragiles en tête (personnes âgées, parents isolés, etc.).

rapport favorable

À propos du transfert de compétences des routes nationales au Conseil général, la chambre régionale des comptes note que « la refonte de l'organisation interne signale un professionnalisme certain ».

ÉDUCATION : le deuxième poste du budget avec 52,6 M€. Ici, l'esquisse du futur collège Paul-Langevin à Romilly-sur-Seine.



Thierry Plumey

SPORT/CULTURE

Conforter nos ambitions

Les activités sportives et culturelles ne sont pas oubliées dans le budget 2011. Ainsi, le plan départemental de canoë-kayak (en cours d'élaboration) bénéficie d'une subvention de 85 000 euros pour des aménagements. Quant à l'extension du Centre sportif de l'Aube, elle est désormais acquise : un nouveau bâtiment d'hébergement va être construit. Même constat

côté culture : le soutien à la musique est reconduit. Outre l'Orchestre symphonique de l'Aube

PATRIMOINE

Le Conseil général réfléchit à la création d'un centre dédié au vitrail et d'un portail Internet des patrimoines de l'Aube.

– qui fête ses 10 ans –, écoles, chorales, productions de spectacles, etc., en bénéficient. À noter : le soutien aux initiatives des Archives départementales pour ouvrir leur mémoire au plus grand nombre, notamment sur Internet.

4 492
kilomètres

de routes départementales sont gérés par le Conseil général, ainsi que 900 ponts. Rapportée à la population auboise, la charge est deux fois plus élevée que la moyenne nationale.

100 000
repas

ont été servis en 2010 au Centre sportif de l'Aube (dont la moitié à des groupes de sportifs accueillis). En sept ans, le nombre de nuitées a doublé ainsi que le nombre de disciplines représentées.

30% du kit
satellite

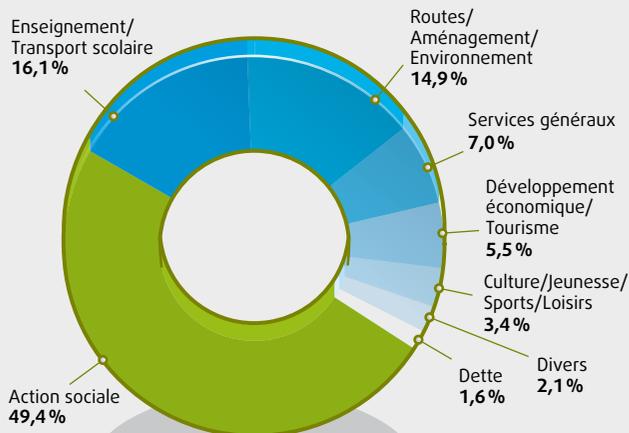
continuera d'être financé pour les particuliers qui doivent recourir au satellite pour accéder à l'Internet haut débit. Depuis fin 2008, 785 abonnés ont bénéficié de ce dispositif.

400 000 €
sur les rails

Ce crédit (sur les 17,5 M€ déjà votés par le Conseil général) permettra de poursuivre études et procédures en vue de l'électrification de la ligne Paris-Bâle. Le Conseil général pourrait être maître d'ouvrage du relèvement des ponts-routes.

DÉPENSES PAR DOMAINES D'ACTION

TOTAL : 329,8 M€



Les dépenses se répartissent traditionnellement en deux grands postes : l'investissement (23 %) et le fonctionnement (77 %). Les dépenses de fonctionnement n'augmentent que très légèrement (2,3 % seulement, soit 0,8 point au-dessus de l'inflation) par rapport à 2010, malgré une hausse importante des dépenses sociales, notamment 35 % pour la PCH (compensation du handicap). De leur côté, les charges de personnel n'évoluent que de + 1,7 %. Au final, le budget 2011 est stable et les dépenses de fonctionnement sont maîtrisées.

rapport favorable

Zones d'activités : la chambre régionale des comptes indique que le Conseil général « a opté pour des investissements constitutifs d'actifs réalisables à terme et non dépourvus de valeur économique ».

Un programme d'actions pour tous

L'action sociale représente la moitié du budget. En 2011, le Conseil général s'attachera encore à agir au bénéfice de tous, les plus fragiles en tête.

Sciné en quatre grands axes (voir ci-contre), le programme départemental d'action sociale se veut au plus proche des usagers, avec la coopération des communes. Il génère près de 3 000 emplois (aides à domicile, postes dans les établissements, agents de l'administration départementale, etc.) financés directement ou indirectement par le Conseil général.

EN ATTENDANT L'ÉTAT

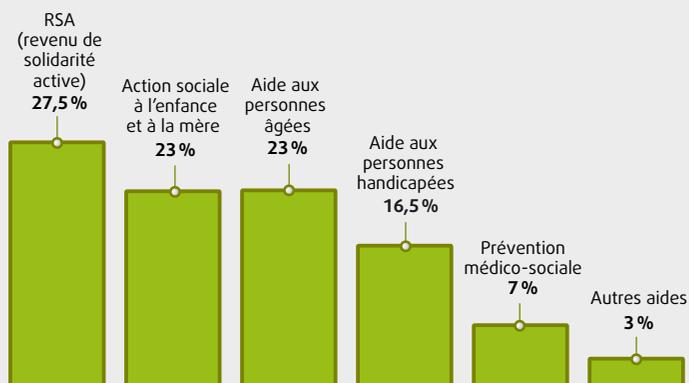
L'équilibre de ce budget « sera fragile tant que la solidarité nationale ne

prendra pas le relais des dépenses obligatoires », a souligné Philippe Adnot lors d'une présentation en janvier dernier. Certes, « l'État s'est engagé à examiner le financement de la dépendance » mais « nous risquons de trouver le temps long avant que n'arrivent les premiers financements ».

À noter : une étude pour faciliter la prise en charge des personnes âgées à domicile est en cours.

Parmi les pistes d'amélioration : la mise en place de coffres à clés, au domicile, pour faciliter l'intervention des travailleurs sociaux.

RÉPARTITION DE L'ACTION SOCIALE



PRIORITÉ AUX PLUS FRAGILES

La maîtrise des hausses des dépenses sociales obligatoires constitue l'une des clés du budget "responsable" de 2011. L'objectif est que puissent

continuer à en bénéficier les enfants comme les personnes âgées ou handicapées, les parents isolés comme les personnes sans emploi ou tirant un revenu limité de leur activité.

En bref

1 840
assistants

maternels sont recensés dans l'Aube ainsi que 315 assistants familiaux. Ces derniers accueillent en permanence, à leur domicile, 62 % des enfants confiés à l'aide sociale à l'enfance.

44,4 M€
pour l'insertion

Tel est le coût des actions d'insertion et du RSA* dans l'Aube. Elles profitent à 8 700 bénéficiaires, dont 6 250 sont à la charge du Conseil général.

* Revenu de solidarité active.

324 places
dans 11 foyers

La capacité d'accueil des personnes handicapées pourrait s'accroître avec trois nouveaux projets de structures à Fontvannes, Lusigny-sur-Barse et Romilly-sur-Seine.

102,7 %

Avec 102,7 lits médicalisés pour 1 000 personnes de 75 ans et plus, l'Aube a un taux d'équipement en structures d'accueil pour personnes âgées dépendantes supérieur à la moyenne régionale (93,4) et nationale (101,3). Drees, 01/01/2010.

Géologie : tout sur l'Albien et ses fossiles

Deuxième ouvrage de la collection Patrimoine géologique, *Stratotype Albien* fait la synthèse de toutes les connaissances acquises sur le sous-sol de l'Aube. Retour 100 millions d'années en arrière...

C'est une sacrée reconnaissance pour l'Association géologique auboise (AGA)! Le livre récemment publié par le Muséum national d'histoire naturelle, le BRGM et Biotopie éditions (avec l'aide du Conseil général) est en grande partie le fruit de ses travaux, enrichi de recherches menées par d'éminents paléontologues.

Stratotype Albien fait suite au *Stratotype Lutétien*, sorti en 2008. C'est le 2^e des 42 titres à paraître dans cette collection, chargée de passer en revue tous les étages géologiques définis en France.



CLAUDE COLLETÉ, président de l'Association géologique de l'Aube, l'AGA, présentant le livre dont il a coordonné la réalisation.

UN INVENTAIRE DE RÉFÉRENCE

Au final, ce patient travail d'inventaire et d'analyse, superbement illustré, constituera une œuvre de référence à l'échelle internationale.

En effet, les stratotypes, définis au XIX^e siècle pour la plupart, sont des étalons du temps géologique reconnus partout sur la planète. L'Albien doit son nom à la rivière Aube ainsi qu'aux argiles et marnes enfouies sous nos pieds sur 140 m d'épaisseur.

Son nom a été retenu en 1842 par Alcide d'Orbigny pour caractériser cette

période du Crétacé inférieur. « *Traité exclusivement du sous-sol de l'Aube, notre ouvrage est un bel exemple de collaboration entre les amateurs que nous sommes et les professionnels. Des spécialistes des reptiles, crustacés, brachiopodes, poissons, etc., nous ont apporté leur concours. Quatre années de travail en commun ont permis de consolider cette somme de connaissances*, explique Claude Colleté, président de l'AGA et coordinateur de cet opus. *Attention, prévient-il, ce n'est*

pas un livre rébarbatif». *Stratotype Albien* est accessible à tous les curieux. On y apprend notamment que l'AGA a donné son nom à une espèce de crustacés découverte dans l'Aube (*Callianassa agae*), tandis que le lieu-dit Le Carron, près du lac du Temple, a donné le sien à une espèce de brachiopodes (*Lamel-laerhynchia carronensis*).

- **Stratotype Albien.** 332 pages et CD-Rom. 35,00 €.
- **AGA.** Tél.: 03 25 49 50 20.

FRET SNCF

La ligne Troyes/Vitry-le-François rouverte

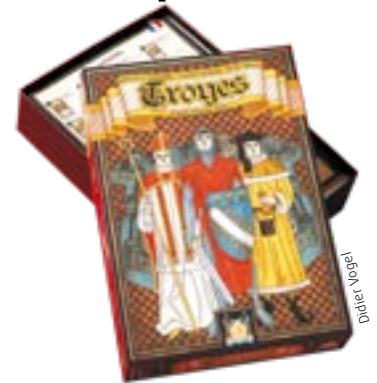
Les trains de marchandises circulent de nouveau sur l'axe Troyes/Vitry-le-François, via Brienne-le-Château. Cela évite aux industriels et céréaliers de transiter par la région parisienne pour aller dans la Marne.

301 327

C'est le nombre total d'Aubois recensés par l'Insee au 1^{er} janvier 2008, soit 9 228 habitants de plus qu'en 1999. Une démographie positive (+0,3%) et assez bien répartie sur l'ensemble des communes du département.

JEU DE STRATÉGIE

Troyes, sur un plateau



Trois jeunes Belges ont eu la bonne idée d'inventer un jeu de stratégie situé à Troyes, ville emblématique du Moyen Âge. Déjà 4 000 boîtes vendues, c'est une reconnaissance internationale pour leur société Pearl Games. Tout commence en l'an 1200, quand la cathédrale sort de terre, dans une société organisée autour des trois ordres... Alors, sortez vos dés, cartes et deniers, et jouez!

- **Troyes.** 39,90 €.
- En vente chez Jeux et stratégie, rue Aristide-Briand, à Troyes.

Camille Claudel sous les projecteurs

Le musée Dubois-Boucher a rouvert ses portes après des réaménagements destinés à valoriser la sculpture de la



III^e République, dont Nogent-sur-Seine est un fleuron. Surtout depuis l'acquisition par la ville d'une importante collection d'œuvres de Camille Claudel. Dans une salle bleu nuit, les bronzes de l'artiste resplendent. Admirez aussi les sculptures des contemporains de Camille: Dubois, Boucher, Falguière, Dalou et Rodin...

- www.musee-nogent-sur-seine.fr
- Tél.: 03 25 39 71 79.

Chrétien de Troyes, une exposition enluminée

L'inventeur du roman chevaleresque est aujourd'hui célébré à la hauteur de son œuvre, à la médiathèque du Grand Troyes. Une exposition autour de la littérature médiévale, accessible à tous.

Le plus célèbre des poètes et écrivains troyens, Chrétien de Troyes, aurait dû avoir un monument dans la ville qui lui a donné son nom. Le projet était lancé. Hélas, faute de moyens, dans les années 1930, il n'a jamais pu voir le jour.

Resté à l'état d'esquisse, il existe toutefois aujourd'hui sous la forme d'une représentation 3D proposée à la fin de l'exposition. Telle qu'on la découvre sur

l'écran, cette œuvre de pierre aurait permis d'illustrer les romans – les tout premiers de l'histoire de la littérature occidentale – signés de Chrétien de Troyes, et inspirés des légendes arthuriennes (*Lancelot ou le Chevalier de la charrette*, *Yvain ou le Chevalier au lion* et *Perceval ou le Conte du Graal*).

AUX SOURCES DU PATRIMOINE LITTÉRAIRE

Les organisateurs* de cette exposi-

tion présentée à Troyes ont donc eu recours aux dernières technologies pour faire revivre ce poète du XII^e siècle, ayant sans doute été attiré à Troyes par Marie de Champagne. « Il lui a dédié son *Lancelot*. On sait peu de chose de l'homme, mais on est sûr qu'il a fréquenté la cour de Champagne », explique Danielle Quérueil.

Commissaire de l'exposition, elle estime qu'il était « légitime » de lui rendre hommage, de « revenir aux sources de notre patrimoine littéraire », mais aussi de « faire jouer l'imaginaire autour du monde de la chevalerie ».

C'est réussi : 76 manuscrits, incunables et imprimés ouvrent leurs pages sur de fascinantes enluminures, dont celles des vélins royaux, qui ont appartenu à Charles VIII et Louis XII. Ces pièces sont accompagnées de panneaux explicatifs. Un patrimoine à contempler dans la salle du fonds ancien, tandis que les enfants pourront s'installer autour de la table... ronde, à l'entrée, pour se plonger dans la littérature jeunesse et les BD tirées de ces légendes universelles.

* Médiathèque du Grand Troyes, Les Champs Libres (Rennes) et la Bibliothèque nationale de France.

■ **Exposition. Infos complémentaires :** lire p.25. Médiathèque du Grand Troyes. Jusqu'au 30 juin.



COMBAT D'ARTHUR ET DU GÉANT. Détail de l'enluminure extraite de l'*Histoire de Merlin*. Manuscrit du XIV^e siècle, conservé à la BNF.

TPRESSO Les Cristalleries de Bayel à l'heure du thé



Les Chinois, grands amateurs de thé, ont eu le privilège de découvrir en avant-première la machine à thé et les capsules Tpresso, inventées par Éric Favre... celui-là même qui, il y a 30 ans, a lancé et dirigé Nespresso, dont on connaît le succès planétaire. À Pékin, dévoilant ce nouveau et luxueux concept, il a révélé que la théière et les tasses avaient été spécialement développées avec les Cristalleries de Bayel. La commercialisation en Europe viendra dans un second temps. Patience.

NOUVELLES EN LIGNE Écrivains aubois branchés



On peut désormais lire des textes de deux auteurs aubois sur un téléphone mobile ou une tablette

multimédia via le site de l'éditeur 100 % numérique StoryLab. Laurent Barbot y publie une nouvelle, *L'Échappé*, qui nous emmène dans les méandres d'un parking souterrain. Quant à Jean-Philippe Blondel, il contribue, avec *Hiver progressif*, à une anthologie de huit nouvelles tirées de plusieurs numéros de la revue littéraire *Décapage*. Facile à lire dans le bus ou dans le train.

■ www.storylab.fr

sport

Une première en France : les Archives départementales et l'Office des sports de Troyes sont en train de constituer un fonds de mémoire des archives du sport dans l'Aube. À consulter aux Archives de l'Aube.

EN BREF

■ TRANSVINS S'AGRANDIT À BERNON

Depuis 2007, à Bernon, Transvins (11 personnes) expédie la production de 500 viticulteurs champenois et bourguignons. Elle va désormais stocker leurs bouteilles, sur une zone de 360 m² aménagée dans cet entrepôt loué au Conseil général.

■ UN PONT NEUF À COUSSEGREY

La RD 444 est rouverte à la circulation à Coussegrey, entre Chaource et Tonnerre. Un pont tout neuf, réalisé sur place par le Conseil général (250 000 €), enjambe le ru Denio.

■ UN LIVRE EN RÉALITÉ VIRTUELLE

Plongez au cœur du champagne, en feuilletant le livre en réalité virtuelle sonore de Katia Collinet, artiste champardenaise.

■ www.tourisme-champagne-ardenne.com (espace Goodies)



Didier Vogel

MEUBLES ROBERT À CHAOURCE

Massif, design et bois bio

Chez les Robert, on travaille le bois depuis quatre générations. L'entreprise est ancrée dans la pure tradition artisanale, ce qui ne l'empêche pas d'évoluer pour coller aux aspirations de la clientèle.

La preuve. Aux commandes depuis quelques années, Benoît (34 ans) et son cousin Olivier (40 ans) ont pris une orientation remarquable sur le meuble contemporain et design. «*Quand nos parents dirigeaient la maison, les productions étaient très classiques. Nous fabriquions beaucoup de Louis XIV ou du Louis Philippe...* explique Olivier. *Avec le renouvellement de génération qui s'est opéré sur 6-7 ans, tant au niveau de l'équipe dirigeante qu'au sein du*

personnel (12 salariés), nous avons pris le virage du meuble tendance, beaucoup plus épuré, mais toujours en chêne massif. » Cela représente désormais 70 % à 80 % des ventes, toutes réalisées sur le site de production de Chaource, seul canal de distribution.

SUR MESURE ET DURABLE

En permanence, Olivier dessine de nouvelles gammes. Il échange avec Benoît avant de mettre en production ses créations. «*Souvent, des demandes spéciales de clients nous amènent à créer des lignes qui deviennent des standards. Cela nous fait avancer*», constatent les dirigeants des Ets Meubles Robert. Champions du sur mesure, ils sont à

ce point attentifs aux desiderata de leurs clients qu'ils ont également pris une option «bio». «*Des meubles bio, oui, cela existe. D'abord parce que nous nous procurons nos bois, tous issus de forêts certifiées, chez Tarteret, à Estissac. Ensuite, parce que nous n'utilisons aucun produit chimique pour le traitement et les finitions. Nos colles sont à l'eau, comme nos vernis. Dans ce domaine, nous sommes à la pointe du progrès et ce mobilier ne coûte pas plus cher à la sortie.*» Pourquoi s'en priver? «*Notre développement passe par le design et le bio*», affirment les cousins Robert, qui, en parallèle, continuent de fournir les professionnels en panneaux alésés, plaqués et laqués.



Archives départementales de l'Aube

IMAGE CHOISIE

SCEAUX INÉDITS
Inventoriés en 2010, 297 sceaux, détachés des documents qu'ils authentifiaient, vont être restaurés puis mis en ligne par les Archives départementales. Ici, le sceau d'un abbé de Clairvaux (1626). Avis aux amateurs de sigillographie. Et aux autres!

CHESSY-LES-PRÉS

Costa, un autre regard sur la peinture

Un jour, mécontent de son travail, Manuel Costa a raclé avec sa spatule les yeux d'un de ses personnages. Il a alors compris que les êtres n'avaient besoin ni d'yeux ni de bouche pour s'exprimer sur la toile. Toute son œuvre est faite d'individus «sans visage», mais pleins d'esprit. Avec ses musiciens, le peintre, coté, de Chessy-les-Prés fait vibrer des couleurs «énergiques et puissantes». Des teintes safranées et rouges, rééquilibrées par un bleu turquoise dont il a le secret.

■ Exposition. Maison du Boulanger, Troyes. Du 14 mai au 5 juin.



Didier Vogel

BERGÈRES JOURNÉE DES PLANTES

Ascension fulgurante

Comment Bergères, un village de 126 âmes, parvient-il, depuis 20 ans, à attirer, chaque jeudi de l'Ascension (le 2 juin cette année), plus de 10 000 personnes? «*Le secret, c'est que nous travaillons tous ensemble — habitants, comité des fêtes, sapeurs-pompiers... — à la valorisation de notre village. Nos objectifs initiaux n'ont jamais varié, commente Jean-Luc Petit, cheville ouvrière de la Journée des plantes. Très tôt, nous avons compris que le jardin reprenait de l'importance aux yeux des Français. Et nous avons su maintenir la gratuité pour les exposants et les visiteurs...*»

Facéties animales

Situations insolites, scènes émouvantes... Surpris dans leur intimité ou dans leur quotidien, les animaux nous font sourire. Et si nous leur prêtions nos sentiments? Petit tour, dans le viseur de trois photographes animaliers. Texte : Marie-Pierre Moyot.



Rémy Courreaux

◀ **LAPINS DE GARENNE**
Pause tendresse pour ce lapin et son petit.



▶ **SANGLIER**
Surpris en pleine fouille, au lac d'Orient. En quête de tubercules, de racines ou de vers.



▶ **CIGOGNES BLANCHES**
La parade nuptiale comprend de délicates postures, en plus des claquements de bec habituels.

Fabrice Crosset



▲ **JEUNES HIBOUX**
Tu me fais tourner la tête, mon manège à moi, c'est toi...



Fabrice Croset

◀ **GRÈBES HUPPÉS**
Parade nuptiale. Les deux partenaires se hissent à la surface de l'eau, pour une "danse" au cours de laquelle le mâle offre un bouquet à sa promise.



Fabrice Croset

▲ **CYGNES DE BEWICK**
La gadoue, la gadoue, la gadoue...

▼ **ESCARGOT**
La vie périlleuse de ce petit-gris ne manque assurément pas de piquant !



Cédric Girard



Fabrice Croset

Rémy Courseaux

▲ **BUSARD**
Atterrissage impressionnant, que celui de cette femelle qui construit son nid au milieu des céréales.



Fabrice Croset

◀ **GRENOUILLE VERTE**
Avez-vous remarqué qu'elle a une araignée au plafond ?

à savoir

L'observateur observé

Tel est pris qui croyait prendre. Le photographe Rémy Courseaux est, ici, lui-même épié par une sauterelle juchée sur sa casquette ! (Re)découvrez, sur Internet, les images nature de trois talentueux artistes aubois.

- **Rémy Courseaux.**
<http://remy.courseaux.free.fr>
- **Fabrice Croset.**
<http://fafalpo.free.fr>
- **Cédric Girard.**
www.aube-nature.com



Cédric Girard



■ www.cg-aube.fr
Plus d'infos, vidéos, photos, visites virtuelles de l'Inrap dans notre rubrique Le Conseil général / Le nouvel hôtel du département

Troyes explore son passé médiéval

Les fouilles réalisées par Gilles Deborde et son équipe de l'Inrap* à l'emplacement de la future extension du siège du Conseil général ont permis des découvertes liées aux tanneurs qui occupèrent les lieux pendant plusieurs siècles et sur l'habitat au Moyen Âge, entre autres.

Texte : Philippe Schilde. Images : Denis Glikzman, Inrap.

Gilles Deborde, avec votre équipe, vous avez fouillé un site de 2 000 m² au cœur de Troyes pendant neuf mois au cours de l'année 2010. Vous avez pu travailler sur un îlot urbain homogène et important. En quoi était-ce intéressant ?

Sur ce site, nous avons trouvé une sédimentation régulière, sans retrait. La bonne conservation des témoins organiques (vannerie, outils en bois, cuirs) a mis en évidence les points forts

dates

1288

Des tanneurs ont bien occupé le site, ainsi que le suggérait, dès cette date, la mention de la Parva tanneria (actuelle rue Charles-Gros).

Fin du XVIII^e siècle

le Cheval de Bronze, telle était l'enseigne d'un hôtel de messagerie, sis, rue Perdue, à Troyes.

de l'évolution environnementale et économique d'un quartier qui, au Haut-Empire, se trouvait en marge de la cité gallo-romaine d'Augustobona. Longtemps abandonnée, cette zone de marécages fut occupée de façon pérenne par des ateliers de tanneurs, entre les XII^e et XIX^e siècles. En plus, nous avons eu la chance de ne tomber sur aucune cave, et l'on sait qu'il y en a beaucoup à Troyes. Les caves, c'est la hantise de l'archéologue, car elles nous privent d'une continuité dans nos recherches sur le sous-sol.

Vous dites que le milieu tourbeux, très présent à cet endroit, a permis aux tanneurs de trouver un socle favorable à leur activité. Et que l'humidité a ensuite favorisé la conservation des vestiges...

Après l'abandon de l'endroit à la fin de l'occupation antique au III^e siècle, cette zone a été régulièrement submergée par les crues de la Seine. Un vaste marécage s'est constitué naturellement, laissant des dépôts tourbeux sur près d'un mètre de hauteur. Les tanneurs ont mis à profit cette couche géologique pour enterrer leurs cuves et tonneaux. C'est ce qui a vraisemblablement fait la spécificité du site et de son activité. L'humidité des lieux a permis ensuite la conservation des claires en osier, par exemple. Elle a aussi permis

de retrouver de fortes concentrations de tan, dans des dépotoirs. Cela dit, notre principale source d'information provient du contenu d'un fossé traversant l'emprise de la fouille. Dans cet exutoire, fouillé sur une longueur de 30 m, nous avons retrouvé quantité de chutes de cuir en croûte et de pièces de cuir usagées. Plus loin en aval, nous avons exhumé une vingtaine de carcasses d'ânes et de chevaux abandonnées sur les bords des fossés. La proximité avec les ateliers de tannage pose de nombreuses questions, notamment celle du traitement de ces animaux. D'autant que la consommation de viande d'équidé fut frappée d'interdit par l'Église, à plusieurs reprises, au Moyen Âge. D'autres inondations eurent lieu durant l'occupation du site. Cette fouille va d'ailleurs aussi permettre d'étudier la manière et les limites de la maîtrise des aléas naturels par l'homme.

Quid des découvertes sur l'habitat au Moyen Âge ?

Grâce aux fouilles précédentes – Porte de Chaillouet, rue du Moulinet, place de la Libération –, nous savions le formidable potentiel archéologique du sous-sol de Troyes. Ce nouveau chantier a fait émerger un autre pan médiéval de la ville. Outre les ateliers des tanneurs d'environ 300 m² chacun, nous avons mis au jour les sols en terre battue des maisons du Moyen Âge. L'ossature de bois de ces bâtisses était isolée du sol par quelques gros blocs de grès. Un colmatage de pierres et de matériaux de terre cuite, en remploi, permettait d'éviter l'intrusion des rongeurs dans l'habitat. L'usage de la tuile plate en couverture est attesté à partir de la fin du XIII^e siècle. Deux constructions en vis-à-vis ont particulièrement retenu notre attention. Leurs imposantes cheminées à hottes et âtres en terre cuite confirment l'importance de la cuisine à cette époque.

* Inrap : Institut national de recherches archéologiques préventives. www.inrap.fr



GILLES DEBORDE,
Archéologue professionnel à l'Inrap depuis 1988, il a eu le « privilège », confie-t-il, de suivre nombre de fouilles sur Troyes et « d'apprendre à reconnaître la richesse du sous-sol de la ville ».

Le saviez-vous ?

Un habitat (*domus*) prouve l'occupation du site à l'époque antique (du I^{er} au III^e siècle). L'une des salles était chauffée par hypocauste, le chauffage central par le sol des Romains.

FOUILLE sur le site de l'extension de l'Hôtel du département, à Troyes. Le chantier a duré neuf mois.



PICHET de la fin du XIII^e siècle. Il s'agit de l'un des rares éléments en terre cuite présent sur la table médiévale, au milieu d'écuelles et des bols en bois tourné. Comme seul couvert, chacun disposait d'un indispensable et précieux couteau toujours porté sur soi.



MODÈLE RÉDUIT. Ce morceau de craie taillé en forme de bâtiment est une représentation en trois dimensions d'une grange ou d'un atelier, très vraisemblablement. On remarque sur le pignon la silhouette gravée d'un personnage. Ce témoin d'une autre époque porte un tablier. Peut-être s'agit-il d'un tanneur ou d'un cordonnier...



MORTIER CULINAIRE en pierre du XIII^e siècle. Ce récipient en pierre dure, largement utilisé au Moyen Âge mais rarement décoré, servait à mouler les épices et à piler diverses préparations d'apothicaire. On en retrouve en fouille, souvent brisés, à proximité des cheminées, dans les cuisines.



PEIGNE en bois décoré de la fin du XI^e siècle.

Gilles Debordes/Inrap



TÊTE DE PERSONNAGE en terre cuite du XIII^e siècle. De très petite taille (5 cm), cet objet provient certainement d'un décor de table. Il représente un homme rasé, portant les cheveux roulés sur le sommet du front et sur la nuque, coiffure noble ou bourgeoise du milieu du Moyen Âge.



CRÂNE ET CARCASSE D'ÉQUIDÉ abandonnés à l'écart des premiers ateliers de tanneurs (XII^e siècle). La présence de ces ossements de chevaux, de mulets et d'ânes pose la question du traitement spécifique de l'espèce, dont la consommation fut à plusieurs reprises frappée d'interdit par l'Église au cours de la période médiévale.



L'Aube au temps des tanneurs

Les découvertes faites par l'Inrap sur le site de l'extension de l'Hôtel du département montrent l'importance de l'activité des tanneurs à Troyes, au Moyen Âge. Mais, durant plusieurs siècles, c'est tout le département qui a été concerné par les métiers du cuir. Texte : Philippe Schilde – Images : Denis Glikzman, Inrap.

Avec la collaboration scientifique de Gilles Deborde, de l'Inrap*.

estime Gilles Deborde, archéologue à l'Inrap. *Les premiers comtes de Champagne ont conquis cette zone humide en initiant des travaux hydrauliques (dérivations de la Seine). L'environnement est alors devenu favorable à l'exercice des différents métiers du cuir. »*

ENVIRONNEMENT FAVORABLE

La présence de l'eau, coulant claire et douce, est indispensable aux pelletiers (fourrures), tanneurs (cuirs forts pour les semelles, la sellerie...), mégissiers (cuirs fins pour les gants, les dessus de chaussures...), corroyeurs (harnachements), parcheminiers (reliure) et autres chamoiseurs (peaux de chèvres et de cervidés). Tous cohabitent ici. Tous défendent bec et ongles leurs spécificités. Ainsi, quand les moines de Clairvaux se mettent à produire des cuirs au-delà de leurs propres besoins, les artisans de Troyes se plaignent vivement de cette concurrence déloyale. Car, eux, acquittent des taxes à la ville, pas les religieux ! Un procès de 1670 en atteste.

À Troyes, les tanneurs n'ont pas à aller bien loin pour se procurer les peaux brutes. Les bouchers sont installés porte de Croncels d'abord, quartier de Jaillard, ensuite. Pour nourrir les citadins et les marchands qui affluent lors des grandes foires, ils abattent et dépècent

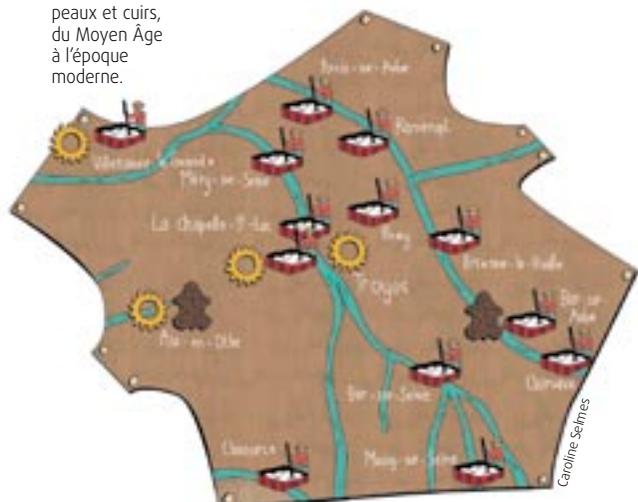
APOGÉE
Troyes compte près de 400 fabricants de cuirs en 1640. Au tout début du XIX^e siècle, on n'en recense plus qu'une quarantaine.

Chaque fois qu'un guide évoque la basilique Saint-Urbain, il rappelle qu'elle a été fondée par Jacques Pantaléon, né à Troyes en 1185, et élu pape en 1261 sous le nom d'Urbain IV. Il s'empresse de souligner que c'est à l'emplacement de l'échoppe de savetier du

père du pape que l'édifice fut construit. À l'époque, le savetier était l'artisan qui réparait les chaussures. Autrement dit, c'était un cordonnier. Si son atelier se trouvait à cet endroit, ce n'était pas le fait du hasard. Le guide peut désormais ajouter à son commentaire, qu'à quelques dizaines de mètres de là seulement, se trouvait un important centre de production de cuirs, mis au jour en 2010 à l'occasion des fouilles archéologiques préventives qui ont précédé les travaux d'extension de l'Hôtel du département. Situé entre la rue Perdue et la rue Charles-Gros, cet îlot de 2 000 m² a été minutieusement creusé sur 4 mètres de profondeur. Les équipes de l'Inrap y ont découvert – dans un remarquable état de conservation – l'ensemble de la chaîne opératoire du travail des peaux au Moyen Âge. Une activité artisanale et familiale, parfaitement organisée et très technique, qui prospéra longtemps à Troyes.

« Dès le XII^e siècle, les tanneurs apparaissent dans ce quartier placé sous l'autorité de l'abbaye voisine, Notre-Dame-aux-Nonnains. Ils s'y concentrent peu à peu, jusqu'à occuper 12 hectares,

L'AUBE DU CUIR. Localités concernées par le travail des peaux et cuirs, du Moyen Âge à l'époque moderne.



PELLETERIE TANNERIE/MÉGISSERIE MOULIN À TAN



4

peau de lapin

XIX^e siècle. L'Aube fabrique des fourrures en peaux de lapin, grâce à l'Argenté de Champagne. Une spécialité qui prospéra longtemps à Bar-sur-Aube et Aix-en-Othe, notamment à l'export.

Fouilles sur le site de l'extension de l'Hôtel du département, à Troyes.

1. CHAUSSURES USAGÉES abandonnées près des ateliers de cordonniers de la rue Perdue (XII^e siècle).

2. GRANDES FOSSES EN BOIS d'un atelier de "dépilage" des peaux brutes, avant tannage (XIV^e-XV^e siècles).

3. VUE PLONGEANTE sur un atelier de tanneur troyen et ses fosses à tan (XIV^e-XV^e siècles).

4. LISSOIR en verre découvert sur le site. Il est utilisé dans la phase de "battage" des cuirs, pour les assouplir (XII^e siècle).

5. PIEUX formant les deux rives d'un étroit cours d'eau qui dessert les ateliers de tanneurs à partir de la fin du XIII^e siècle.



5

vaches, bœufs, veaux et porcs. Sans oublier des moutons à foison, en provenance de la Champagne pouilleuse. Pour les claies d'osier tressé qui consolident le fond et les parois des bassins de tannage, ils ne font guère plus de chemin. Dans le secteur de Croncels, des vanniers cultivent et travaillent ce matériau bon marché et renouvelable. Les forêts d'Othe et d'Orient, quant à elles, fournissent sans problème l'écorce de chêne nécessaire pour produire le tan au contact duquel les cuirs prennent leurs couleurs et, surtout, deviennent imputrescibles. C'est au moulin de la Tannerie, à l'angle du canal des Trévois et du bras de Paresse que l'on broie ces morceaux d'écorce. La chaux, qui remplace la cendre au XVI^e siècle, pour dépiler les peaux, est extraite des carrières environnantes.

Avec les guerres à répétition des XIV^e et XV^e siècles, l'activité se développe considérablement. Il faut équiper de bottes et de protections les soldats et leurs chevaux. Le cuir

de Troyes est prisé jusqu'au XVII^e siècle, époque où il périlclite. Ce déclin, Gilles Deborde l'explique par plusieurs facteurs : « L'activité des tanneurs est une source supplémentaire d'insalubrité, d'odeurs irrespirables et de pollution des eaux. Il ne fait pas bon vivre à proximité. La profession s'est endettée. Les techniques changent au détriment de la qualité. Et le textile monte en puissance. »

AUX QUATRE COINS DU DÉPARTEMENT

Des tanneurs quittent alors Troyes pour Paris ou pour l'étranger, en particulier les protestants, persécutés. Certains vont essaimer dans le département. Là où se trouve l'eau en abondance. « Les pôles principaux sont Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Mussy-sur-Seine et Villenauxe-la-Grande, voire Aix-en-Othe. À Bar-sur-Aube, les plus anciennes tanneries remonteraient au XIII^e siècle. En 1860, la tannerie Truelle et Odélin exporte massivement vers l'Angleterre des croupons de veaux pour des dessus de chaussures.

En 1906, la tannerie Cabarat est, elle, spécialisée dans les cuirs de bourrellerie [l'équipement du cheval de monte]. À Villenauxe, la tannerie Geslin, établie en 1710 sur la Noxe, fonctionne jusqu'en 1932. » Des exemples, Gilles Deborde en a bien d'autres encore, qui illustrent cette atomisation de l'activité dans le département et un certain dynamisme jusqu'à l'époque moderne.

« À Troyes aussi, la tannerie a persisté au-delà du Moyen Âge. Elle est encore attestée au début du XIX^e siècle par des toponymes tels que les rues de la Petite et de la Grande-Tannerie, et par des éléments du patrimoine... », remarque l'archéologue, évoquant les séchoirs, toujours visibles, rue Charles-Gros et rue Charlemagne (halle aux cuirs).

* Inrap : Institut national de recherches archéologiques préventives. www.inrap.fr

EXIL

Nombre de tanneurs troyens, protestants, ont fui les persécutions pour s'installer en Suisse ou en Allemagne. Ainsi qu'à Paris, faubourg Saint-Marceau.

LA CHAÎNE OPÉRATOIRE DES TANNEURS, RECONSTITUÉE PAR GILLES DEBORDE

■ REVERDISSAGE

Nettoyage à l'eau claire des impuretés (sang et crotte) que la peau porte encore. Ou dessalage pour lui redonner l'état de peau "verte" (brute). Retrait des têtes, queues, pattes et sabots, qui seront bouillis pour en extraire l'huile.

■ ÉPILAGE (OU DÉPILAGE)

Séparation du poil de la peau dans des bains corrosifs (pelanage à la chaux ou à la cendre) ou par fermentation (échauffe au purin). Durée : dix à vingt jours.

■ DÉBOURRAGE (OU ÉBOURRAGE)

Retrait manuel des poils à l'aide

d'une râpe (queurse) passée à fleur de peau. Crin et bourre sont ensuite utilisés pour fabriquer tapis, feutre ou filasse de laine.

■ ÉCHARNAGE (OU TRAVAIL DE RIVIÈRE)

Grattage du derme au couteau sur un chevalet pour le débarrasser des chairs

et graisses. Ces débris (carnasse) sont revendus aux fabricants de colles et de gélatine.

■ TANNAGE

Les peaux sont foulées, puis empilées dans des fosses étanches au contact d'un mélange de tan (1,5 kg

d'écorce de chêne pour 1 kg de cuir) et d'eau. L'opération peut durer douze à dix-huit mois.

■ SÉCHAGE

Les cuirs tannés (cuirs en croûte) sont séchés lentement dans des greniers munis d'ouvertures à persiennes, pour entretenir un courant d'air continu.

Six questions autour de la santé des enfants

Naissance, grossesse, accouchement, mode d'accueil, bilan de santé, vaccination... quelques informations et conseils, avec la Protection maternelle infantile (PMI), service du Conseil général, sur la base de la dernière étude publiée. Texte: Marie-Pierre Moyot. Image: Alexandre Ribault.



> Coqueluche

Chaque année, de jeunes nourrissons sont contaminés avant même de pouvoir être vaccinés, à l'âge de 2 mois. Pour les protéger dans cette période fragile, la vaccination est recommandée pour les adultes: futurs parents et entourage familial.

> Méningocoque C

La vaccination systématique est recommandée chez les nourrissons âgés de 12 à 24 mois. Les infections à méningocoque C sont graves: près de 30 décès par an en France, et autant de sujets présentant des séquelles physiques permanentes.

Semaine européenne de la vaccination, du 26 avril au 2 mai.

Calendrier vaccinal, questions sur la vaccination:

www.semaine-vaccination.fr



Merci de nous retourner les certificats !

À certaines étapes clés – 8^e jour, 9^e mois et 24^e mois –, le médecin remplit un certificat de santé, à retourner gratuitement à la PMI (Protection maternelle et infantile), dans les enveloppes T jointes au carnet de santé. Il est très important que les familles l'adressent sans délai, car c'est à partir de ces certificats que la mission PMI peut analyser les données de la natalité dans l'Aube. Ce travail est essentiel pour adapter les politiques de santé publique aux besoins.

■ **Derniers chiffres publiés par le Conseil général:**
La santé des enfants en 2007, 2008 et 2009. À feuilleter sur www.cg-aube.fr, rubrique Publications/Guides pratiques.



5 VUE, AUDITION: QUAND FAUT-IL S'INQUIÉTER?

Dépistées à 2 ans, 90% des amblyopies (vision très réduite) guérissent. Après l'âge de 8 ans, 5% seulement peuvent être améliorées. Si votre enfant se plaint de maux de tête, s'il ne fixe pas du regard, s'il a l'œil rouge, s'il se frotte les yeux ou s'il se cogne ou tombe sans raison, consultez votre médecin. Quant à la surdité, sachez que, dans la région, elle est systématiquement dépistée à la maternité.

6 À QUI CONFIER SON ENFANT?

L'environnement est important pour l'éveil et le développement de votre enfant. Si vous travaillez, pourquoi ne pas le confier à un professionnel de la petite enfance: assistant(e) maternel(le), multiaccueil ?

■ **Conseil général. Didams. Mission PMI.**
Tél.: 03 25 42 48 51. pmi@cg10.fr

1 FAIT-ON BEAUCOUP D'ENFANTS DANS L'AUBE?

L'Aube est le seul département de Champagne-Ardenne dont le solde naturel (excédent des naissances sur les décès) progresse en 2009, pour atteindre, avec 800 personnes, son niveau le plus élevé depuis 2004. Avec 3700 nouveau-nés, l'Aube compte davantage de naissances qu'en 2008 (+0,6 %).

2 À QUEL ÂGE DEVIENT-ON MÈRE?

Dans l'Aube, l'âge moyen des mères à la naissance du premier enfant augmente d'année en année. En 2009, il était de 29,5 ans. Une centaine de mères étaient mineures – d'où l'importance des actions d'information menées, sur le terrain, par les centres de planification familiale du Conseil général.

3 OÙ ACCOUCHE-T-ON?

Le centre hospitalier de Troyes est la première maternité de Champagne-Ardenne. En 2009, 2295 petits Auboïses sont nés dans cet établissement doté d'une réanimation néonatale.

4 ROUGEOLE, COQUELUCHÉ, MÉNINGOCOQUE... FAUT-IL VACCINER? ET QUI?

La vaccination est la seule protection efficace contre les maladies infectieuses. Suivant l'avis du Haut Conseil de la santé publique, la PMI recommande d'effectuer les vaccins suivants.

> Rougeole

Débutée en 2008, l'épidémie persiste. Très contagieuse, la rougeole peut entraîner des complications graves et être mortelle. Dès 12 mois, et jusqu'à 30 ans, il n'est pas trop tard pour se faire vacciner.

INITIATIVE SOLIDAIRE

Parrainer un enfant



Accueillir un enfant ponctuellement pour lui proposer diverses activités ou sorties, c'est désormais possible dans l'Aube. Née en janvier dernier, l'association La couleur des blés n'a pas tardé à rassembler des bonnes volontés dans le département. Vingt-quatre personnes de tous horizons (médecins, professionnels de l'immobilier, travailleurs sociaux, retraités, etc.) ont déjà adhéré à ce projet solidaire qui manquait: le parrainage de proximité. Cette formule permet à des familles ou à des personnes de recevoir un enfant, de façon ponctuelle, pour lui proposer des loisirs, des moments d'éveil, d'échanges et de socialisation. Tout cela, en dehors de son cadre de vie habituel, sans papa ni maman – mais avec leur accord, bien sûr.

«L'intervention d'une tierce personne adulte peut aider un enfant à grandir, qu'il s'agisse d'un jeune

suivi par des services sociaux ou non. C'est aussi un sacré coup de pouce apporté à des parents qui se trouvent un peu isolés et ressentent le besoin de bénéficier d'un accompagnement », explique Françoise Puzenat. Cette travailleuse sociale a participé à la construction du projet au sein d'un groupe de réflexion mis en place par le Conseil général (via la Didams), dans le cadre du schéma départemental de protection de l'enfance.

UN RELAIS ASSURÉ

Quand la promotion de cette action a été faite, fin 2010, de nombreuses personnes ont manifesté leur intérêt pour parrainer un enfant ou participer à la vie de l'association. Le relais a ainsi pu être passé, en particulier à Eugénie Lemaire, élue aussitôt présidente de l'association. «Avant de mettre en place des parrainages, nous devons bien connaître le niveau d'engagement de chacun, souligne cette responsable. Nous prendrons le temps nécessaire pour bien faire les choses et intégrer la charte nationale de l'Union des associations de parrainage de proximité, avec laquelle nous avons des rencontres régulières.»

- La couleur des blés.
Contact: Eugénie Lemaire. Tél.: 06 78 46 92 21.
- www.unapp.net

BRIENNE-LE-CHÂTEAU

Transport à la demande

La communauté de communes du Briennois (CCB) propose à ses habitants un transport à la demande au sein des 26 communes qui la composent. Baptisé Tinéa, ce service est utile pour aller au marché, chez le médecin ou le coiffeur, rejoindre des activités sportives ou

culturelles, etc. Il fait appel à une entreprise de taxis qui s'est engagée à mettre à disposition trois véhicules en fonction des besoins.

- Tinéa. Les mercredis et samedis (8 h à 18 h) et le jeudi matin.
- Réservez en mairie ou appelez au 0 820 20 75 10 (0,09€ TTC/minute).
- Tarif unique: 5€ le déplacement (3€ pour les moins de 16 ans).



Didier Vogel

EN BREF

PRIX LITTÉRAIRE

Place aux documentaires

Vous êtes originaire de l'Aube ou vous y résidez. Vous avez réalisé un ouvrage documentaire faisant référence à l'Aube, paru après juin 2009. Postulez au Prix littéraire du Conseil général!

- Inscription: jusqu'au 30 juin 2011.
- Renseignements au 03 25 42 50 44. patricia.gay-melen@cg10.fr

SOUVENIR

Une médaille de Troyes

Comme 600 grands sites touristiques en France, Troyes possède aujourd'hui un jeton signé de la Monnaie de Paris. Côté face: des maisons à pans de bois de la rue Émile-Zola.

- Comptoirs de l'office de tourisme de Troyes (Carnot et Mignard). 2€.



OT Troyes

PASS'TROYES

Visitez plus, dépensez moins

Pour visiter les musées de Troyes, déguster des spécialités locales, bénéficier d'avantages dans les magasins d'usine ou suivre une visite audio-guidée, rien de tel que le Pass'Troyes, valable toute l'année et non nominatif.

- Office de tourisme de Troyes. Tél.: 03 25 82 58 70.
- 12€.

Financement du satellite

Le Conseil général reconduit son aide aux particuliers et entreprises qui doivent recourir au satellite pour accéder à l'Internet haut débit (400€ maximum, dont 30% financés par la Région).

- Conseil général. Tél.: 03 25 42 51 01.
- www.cg-aube.fr rubrique Qualité de vie.

SORTIES

Offres sur mesure pour les groupes

L'Aube a de quoi offrir au tourisme de groupe (Route du champagne, Troyes la médiévale, Nigloland, etc.). Édité par le

comité départemental du tourisme (CDT), la brochure *Séjours et excursions en Champagne* simplifie la vie des organisateurs (mairies, comités d'entreprise, autocaristes, etc.). On y trouve des propositions clés en main très attractives: partenaires sélectionnés, prestations négociées, interlocuteur qualifié pour la réservation et programme de fidélité.

- CDT de l'Aube. Tél.: 03 25 42 50 86.
- www.aube-champagne.com rubrique Documentation.



CDT/A

SOLIDARITÉ

Le don d'organes, c'est vital

Depuis une bonne quinzaine d'années, l'Aube ne comptait plus d'association pour le don d'organes. Évelyne Moroni (Buchères) a remis sur les rails France Adot 10, début 2011, avec trois autres personnes, dont deux greffés.

Tous sont convaincus qu'il faut alerter les Auboisiens sur la pénurie de greffons (reins, cœurs, poumons, cornées, etc.) en France, et sur le besoin de chacun d'être bien informé sur le don. « Des gens de tous âges sont en attente de greffe. Il y a des vies à sauver... », déclare Évelyne Moroni. Il y a deux ans, elle a entendu à la radio le cri d'alarme lancé en faveur du don. Le déclic. « J'ai eu envie d'agir en voyant que, dans le département, il n'y avait plus de structure relais, explique-t-elle. Avant sa mort, ma mère avait fait le choix de donner son corps à la science. Je pense que donner un ou plusieurs organes en cas de disparition subite — crise cardiaque, accident de la circulation —, c'est plus utile encore. »

UNE COMMUNICATION TOUS AZIMUTS

D'abord nommée coordinatrice départementale par la fédération France Adot, elle a voulu aller plus loin en constituant une association. « Cela permet d'organiser des conférences et des colloques, d'amplifier la communication



Agence Info

et d'augmenter le nombre de porteurs de la carte de donneur d'organes, estime-t-elle. Au cours des douze derniers mois, les effectifs ont été multipliés par trois (1900 inscrits désormais). Nous pouvons largement mieux faire! » Aussi, en mai prochain, propose-t-elle à Troyes une conférence-débat qui rassemblera des professionnels du don d'organes et de moelle osseuse ainsi que des greffés qui témoigneront à la tribune. « Je vais placarder 1000 affiches partout, dans les mairies, les galeries marchandes, chez les médecins... », promet Évelyne Moroni. À la rentrée prochaine, elle ira aussi dans les collèges, les lycées et les universités pour sensibiliser les jeunes.

- France Adot 10. Tél. : 03 25 40 30 91.
- www.france-adot.org
- Conférence-débat. Maison des associations, Troyes. 27 mai.

voile

Pour la deuxième année consécutive, le Centre départemental de voile de l'Aube organise le Championnat de France des croiseurs légers sur le lac d'Orient, du 2 au 5 juin. Plus de 100 bateaux sont attendus.

TOURISME

Vatry ouvre de nouveaux horizons

L'aéroport Paris-Vatry poursuit le développement de son activité passager. Après l'ouverture de lignes vers Stockholm (Suède) et Oslo (Norvège), à raison de deux rotations par semaine, la compagnie low cost Ryanair met le cap au sud avec une liaison vers Porto (Portugal), les mardis et samedis. Quant au tour opérateur Top of Travel, il propose des voyages vers la Croatie, l'Écosse, Madère et Malte.

- Tél. : 03 26 64 82 00.



Ryanair

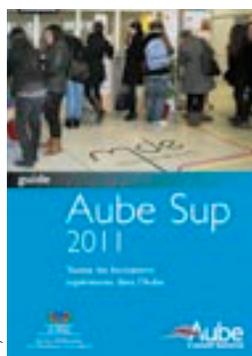
FORMATIONS SUPÉRIEURES

Consultez Aube Sup

Chaque année, dans l'Aube, l'offre universitaire s'enrichit de nouvelles formations. L'ensemble des filières ainsi que les informations indispensables aux étudiants sont présentés dans Aube Sup. Ce guide est rédigé par le Service d'information et d'orientation

universitaire (Siou) et financé par le Conseil général. Aujourd'hui, près de 9000 jeunes poursuivent des études supérieures à Troyes.

- Aube Sup 2011. Conseil général. Tél. : 03 25 42 50 28.
- Guide feuilletable sur www.cg-aube.fr rubrique Publications/Guides pratiques.



AVYS

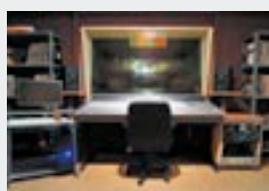
EN BREF

STUDIO D'ENREGISTREMENT
L'Âme du Temple

Vous recherchez un studio équipé pour répéter ou enregistrer? Rendez-vous à L'Âme du Temple, association fondée par trois jeunes Auboisiens.

- L'Âme du Temple: 200 m² de studios, ouverts 7 j/7 à partir de 10 h le week-end et de 14 h en semaine. 10, rue Breslay, à Troyes.

- Tél. : 03 51 53 50 82 / 06 69 13 87 50.
- www.amedutemple.com



L'Âme du Temple

SERVICE CIVIQUE

Avis aux volontaires

Ouvert aux jeunes (16-25 ans) qui souhaitent s'engager sur 6 à 12 mois, le service civique permet de réaliser une mission d'intérêt général (solidarité, lutte contre l'exclusion, éducation, environnement, sport et culture, etc.). Il s'effectue

auprès d'organismes à but non lucratif ou de personnes morales de droit public, en France ou à l'étranger. Les engagés bénéficient d'une indemnité et d'une protection sociale.

- Tél. : 03 25 70 46 56.
- myriam.leclerc@aubes.gouv.fr
- http://service-civique.gouv.fr

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

ALAIN BALLAND

L'auditorium : pourquoi il faut le faire !



Photos: Didier Guy

Le projet d'auditorium suscite de nombreuses réactions: inutile et pharaonique pour les uns, nécessaire pour les autres. Avant de se déterminer, chacun devrait se poser au moins les questions suivantes: Y a-t-il un équipement équivalent sur l'agglomération? Y a-t-il un intérêt à le réaliser? Son coût est-il compatible avec nos moyens? Sa réalisation se fait-elle au détriment d'autres projets? Pour moi,

les réponses sont évidentes. Il n'y a pas dans l'agglomération de salle permettant d'écouter de la musique dans des conditions professionnelles. Il n'y a pas non plus de salle suffisamment grande et équipée pour accueillir des grandes réunions ou des congrès. La construction d'un tel équipement comblerait un manque et permettrait d'accueillir des manifestations de prestige, avec un retour économique à la clé. Le coût (20 M€) ne représente que le quart de l'investissement annuel du Conseil général. Et sa réalisation ne supprime aucun autre investissement. Il faut donc réaliser l'auditorium. Ce sera un atout important pour notre agglomération. Le Grand Troyes l'a d'ailleurs bien compris, lui qui envisage de s'associer au projet.

■ **Alain Balland:** secrétaire de la Commission permanente, membre de la commission Infrastructures, patrimoine, équipement et sécurité

JEAN POUILLOT

Danger pour l'aide à domicile en milieu rural (ADMR)



L'ADMR a pour but d'accompagner et de soutenir au quotidien les plus fragiles en zone rurale. Avec l'apparition de l'APA, l'ADMR a embauché de nombreuses aides ménagères (22 pour le canton de Chaource). En 2004, la fédération a négocié un contrat de travail pour fidéliser le personnel – contrat responsable du déficit actuel. Le département fixe le prix horaire APA à 19,50 euros par convention acceptée par l'ADMR. Les

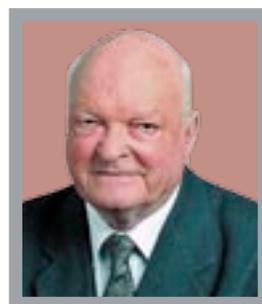
solutions pour réduire les déficits: négocier avec le Département un agrément qui permette à l'ADMR de demander 21,50 euros de l'heure, réduire les kilomètres parcourus par les aides ménagères par une meilleure gestion, contraindre les bénéficiaires de l'APA à plus de souplesse vis-à-vis des horaires et du personnel; les subventions accordées par les communes et la Communauté de communes du canton de Chaource permettront d'alléger la charge APA de 1,50 euro par prix horaire.

Puisse tout le monde comprendre que ce service est indispensable au monde rural. Nous souhaitons de tout cœur que ces moments difficiles pourront s'estomper avec la volonté de tous.

■ **Jean Pouillot:** membre de la Commission permanente, vice-président de la commission Action sociale, santé et solidarité

DOMINIQUE VOIX

Encore une remarquable réalisation sur le PNRFO



Le petit village de Dosches n'en finira pas de nous surprendre par la qualité et la diversité de son patrimoine. On connaissait déjà: l'église, la chapelle, une statuaire exceptionnelle, les lavoirs, le circuit touristique de la commune. Et, depuis quelques années: le moulin à vent, le four à pain et la grange à dîmes. Maintenant, l'association des Moulins à vent champenois nous invite à découvrir un jardin des 5 sens, d'inspiration médiévale.

Ce jardin* s'articule autour de 4 plessis carrés en poutre de chêne et de 4 rectangulaires en osier tressé, ainsi que d'une fontaine centrale. D'une surface de quelque 1 000 m², le jardin présente des plantes très diverses: plantes médicinales (horodate, thym, laurier, plantes aromatiques et odorantes), plantes utilisées au Moyen Âge, avec leurs symboliques, les croyances et les superstitions qui s'y rattachent, plantes utilitaires (lin, chanvre, pastel, pavot), une collection exceptionnelle de rosiers anciens.

L'arrosage s'effectue avec l'eau de pluie récupérée de la toiture de la grange et stockée dans une citerne enterrée.

* Jardin ouvert tous les jours sauf le mardi. Tél.: 03 25 41 55 88.

■ **Dominique Voix:** membre de la Commission permanente, membre de la commission de l'Économie

JOËLLE PESME

Fleurissement: des efforts toujours récompensés



Comme membre de la VI^e commission chargée du tourisme, de l'environnement et du cadre de vie, et membre du jury départemental de fleurissement, je me félicite du chemin qui a été parcouru avec désormais près de 90 villes et villages fleuris dans l'Aube.

En ce qui concerne les particuliers, ils fleurissent toujours mieux et participent eux aussi à l'attrait de notre beau

département, tant pour les habitants que pour les touristes. Malgré les restrictions budgétaires, le Département continuera de récompenser ceux qui font de si grands efforts pour aider à la valorisation touristique et à la préservation de l'environnement de notre département.

■ **Joëlle Pesme:** secrétaire de la Commission permanente, secrétaire de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie

BERNARD DE LA HAMAYDE

L'excellence, dans un contexte financier contraint



L'évolution difficile des finances publiques locales a conduit le Conseil général à mettre en place un "plan de sauvegarde" pour préserver ses missions essentielles et son rôle moteur dans l'économie auboise. En matière sociale, il semble à première vue impossible, dans ce cadre, de faire face aux besoins grandissants dus, notamment, à la démographie des personnes âgées. C'est pourtant le défi qu'est en train

de relever notre collectivité. Remarquée à l'échelon national pour ses pratiques innovantes en matière de protection de l'enfance (placement "hors les murs", contrat d'accompagnement à la parentalité), l'Aube est en tête des départements de la région pour son taux de places médicalisées en maisons de retraite. Elle a en outre réussi à réduire significativement les délais de traitement des dossiers à la Maison départementale des personnes handicapées.

Pour parvenir à ce résultat sans augmenter la charge financière, il faut faire appel à la réflexion et à la créativité, et faire progresser en permanence les méthodes de travail dans tous les domaines de notre action sociale. Il en va de la qualité du service public rendu aux Aubois.

■ **Bernard de La Hamayde**: vice-président de la Commission permanente, président de la commission Action sociale, santé et solidarité

MICHEL MERCUZOT

La famille Renoir à Essoyes



À Essoyes, avec l'aide du Conseil général de l'Aube, vient d'ouvrir le centre culturel des Renoir. Si vous venez comme vous y êtes chaleureusement invité, vous pourrez y découvrir une famille à qui la culture doit beaucoup et qui connaissait la richesse humaine du village qu'elle habitait. Je crois que ce site illustre quelle peut être aujourd'hui l'ambition d'un territoire rural: promouvoir

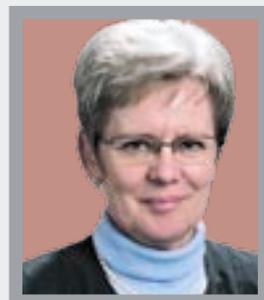
un développement économique respectueux de son identité.

La Maison des Renoir occupe le bâtiment de l'ancienne Maison de la vigne. Loin d'être un abandon, j'y vois une continuité essentielle. En effet, les activités économiques d'une région, le champagne à Essoyes, doivent pouvoir prendre appui sur le tourisme pour trouver un souffle nouveau. Nous devons apprendre à diversifier nos campagnes si nous ne voulons pas nous résigner à les voir se vider ou devenir des dortoirs. Le tourisme, à une heure où beaucoup aspirent à renouer avec leurs racines, est une ouverture sur le monde qui sait conjuguer ancrage dans le passé et modernité. C'est ainsi que nous donnerons à nos villages tout le charme qui leur permet de créer de la richesse et de la vie.

■ **Michel Mercuzot**: membre de la Commission permanente, secrétaire de la commission de l'Économie

MARIE-NOËLLE RIGOLLOT ET CLAUDE RUELLE

De la révolte à la réussite... cent ans après !



1911 laisse exploser le désarroi et la colère des vignerons aubois et pose les fondations de la viticulture d'aujourd'hui.

Le décret du 17 décembre 1908 exclut l'Aube de la délimitation de la Champagne et, malgré l'appartenance de leur territoire à la Champagne historique, les "mesures complémentaires" adoptées le 6 février 1911 interdisent aux Aubois de vendre leur vin aux maisons de champagne de la Marne. Après le phylloxéra et le mildiou qui ont décimé le vignoble, la pauvreté cède la place à la misère et « *L'injustice fait les révoltés* ».

Gaston Cheq crée la ligue de défense des vignerons de l'Aube et conduit les manifestations en prônant « *une démonstration de force sans violence ni faiblesse* », dont le point d'orgue sera la grande manifestation du 9 avril 1911 qui mobilisa 20000 participants.

2011 affiche la corporation viticole champenoise en acteur économique incontournable, au fait des enjeux nationaux et internationaux. Les vignerons champenois sont devenus des chefs d'entreprise. Leur persévérance et leur volonté d'organisation collective ont donné à la Champagne une notoriété internationale, facteur de développement pour notre département. En investissant dans la construction et la modernisation des infrastructures publiques, dans la création d'équipements d'accueil et d'hébergement touristique, les collectivités locales ont efficacement contribué à l'épanouissement économique de la viticulture.

Les actions menées par le comité départemental du tourisme (CDT) pour valoriser le vignoble avec la création de la "Route touristique du champagne" et le concept des "caves labellisées" et pour favoriser un accueil de qualité des visiteurs avec la création d'équipements d'hébergement touristique autour des lacs mais aussi à Vendevre-sur-Barse et Bar-sur-Aube, ont permis au département de l'Aube d'augmenter sa fréquentation touristique. Le centre des congrès de l'Aube viendra renforcer l'attractivité de notre territoire avec le développement d'un tourisme d'affaires. À Bar-sur-Aube, l'installation de l'office de tourisme dans la Maison intercommunale de la promotion du territoire lui permettra de remplir pleinement ses missions d'accueil, d'animation et de promotion du patrimoine local historique et économique sur toile de fond des paysages du champagne.

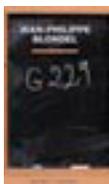
■ **Marie-Noëlle Rigolot**: vice-présidente de la Commission permanente, vice-présidente de la commission Tourisme, environnement et cadre de vie

■ **Claude Ruelle**: premier secrétaire de la Commission permanente, vice-président de la commission Finances et personnel départemental

Retrouvez l'ensemble des sorties, expositions, festivals, conférences dans le département ces prochains mois...

dévoré des livres

G229



De Jean-Philippe Blondel (Ste-Savine), éd. Buchet-Chastel. 14,50 €. Roman.

STRATOTYPE ALBIEN



Lire p. 11. Biotope et BRGM éd., avec l'aide du Conseil général. 4 €.

M'TON PARC



Livret pédagogique du Parc naturel régional de la forêt d'Orient. 4 €.

LES PLUS BEAUX LIEUX DU PATRIMOINE INDUSTRIEL



Collection Patrimoine de France des guides Michelin. 17 €. Onze sites dans la région, dont Bayel.

CHRÉTIEN DE TROYES & LA LÉGENDE DU ROI ARTHUR



N° 66 de la revue *La Vie en Champagne*. 12 €.

LE CHAMPAGNE DANS L'ART



N° 36 de la revue *Lou Champaignat*. 5 €.

PAUL-MEUNIER



D'Yves Charpy (Troyes), éd. L'Harmattan. 35 €. La vie du député aubois, pendant la Première Guerre mondiale.

LES DUCS DE LUXEMBOURG DE FRANCE



D'André Thiennot (Piney). En vente chez l'auteur. Tél.: 06 66 51 20 03. 10 €. Un pan de l'histoire de Piney.

HISTOIRES VRAIES EN CHAMPAGNE-ARDENNE



De Dominique Brisson et Jean Batilliet. Le Papillon rouge éd. 19,90 €.

ATLAS DU PATRIMOINE GASTRONOMIQUE DE CHAMPAGNE-ARDENNE



De C. Coutant et F. Schmidt, éd. de l'Effervescence. 35 €.

L'HISTOIRE DE LA JUSTICE FRANÇAISE, DE L'ÉPOQUE FRANQUE À NOS JOURS



De Gérard Jugnot (Troyes), éd. Ellipses. 18 €.

APHORISMES DE L'ÊTRE ET DU NÉANT



D'Yves-Antoine Ortega (Troyes), éd. Bénévent. 16 €.

flâner aux expos

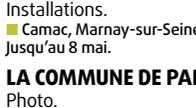
ROMAIN TILLET



Photo.

■ Pavillon Henri IV, Nogent-sur-Seine. Jusqu'au 1^{er} mai.

JEAN BIGOT



Installations.

■ Camac, Marnay-sur-Seine. Jusqu'au 8 mai.

LA COMMUNE DE PARIS



Photo.

■ Maison à remonter le temps, Nogent-sur-Seine. 21, 22, 28 et 29 mai.

L'ARRIVAGE



Peinture, sculpture, photo: 7 artistes dont Annie Vincent-Bufferet (Étourvy).

■ 6, rue Larivey, Troyes. Jusqu'au 29 mai.

BERNARD HAZOUARD



■ Galerie de l'Éden, Romilly-sur-Seine. Du 4 au 26 juin.

MARCHÉ DE LA CRÉATION



■ Parvis de l'église, Sainte-Savine. 29 mai.

LES RICEYS EN CHAMPAGNE, TERRE D'EXCEPTION



Photographies de Michel Jolyot.

■ Cave coopérative des Riceys. Du 4 juin au 30 juillet.

■ Expo itinérante. Contacter l'artiste: jolyot@jolyot.com

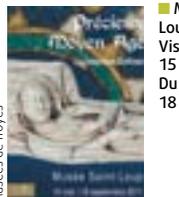
■ DES HOMMES ET DES OUTILS L'excellence Stanley. Maison de l'outil, Troyes. Visite guidée: 8 et 22 mai, 4 et 19 juin, 2 juillet. Jusqu'au 3 juillet.

ORIENT RÊVÉ, ORIENT VÉCU



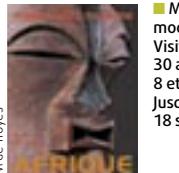
■ Musée Saint-Loup, Troyes. Visite guidée: 4 et 29 juin, 2 juillet (2 €) Jusqu'au 15 août.

PRÉCIEUX MOYEN ÂGE, LA COLLECTION COFFINET



■ Musée Saint-Loup, Troyes. Visite guidée: 15 et 19 juin (2 €). Du 14 mai au 18 septembre.

AFRIQUE, COLLECTIONS CROISÉES



■ Musée d'Art moderne, Troyes. Visite guidée: 30 avril, 7 et 28 mai, 8 et 12 juin (2 €). Jusqu'au 18 septembre.

À LA MAISON DU BOULANGER

Troyes.

MANUEL COSTA

Peinture. Lire p 13.



■ Du 14 mai au 5 juin.

ATELIERS GINKGO

■ Du 18 juin au 31 juillet.

À LA MAISON DU PARC

Piney.

DELPHINE ZIGONI

Dessins d'animaux disparus.

■ Jusqu'au 11 mai.

BIODIVERSITÉ

■ Jusqu'au 11 mai.

LAURENT CROUZIER

Photographie.



■ Du 13 mai au 29 juin.

pleins feux sur... Chrétien de Troyes et la légende du roi Arthur



Chrétien de Troyes, son œuvre, sa légende... magnifiques manuscrits enluminés. (Lire p. 12) En partenariat avec la BNF.

■ Médiathèque du Grand Troyes, Troyes. Visite commentée: samedi à 15 h. Jusqu'au 30 juin.

s'offrir un festival

FESTIVAL DES JARDINS

Visites, artisanat, animations...



■ Manoir des Tourelles, Romilly-les-Vaudes. 15 mai.

FESTIVAL DU JEU

■ Saint-André-les-Vergers. 4 et 5 juin.

LES INATTENDUS

Autour de l'art contemporain et de l'habillage urbain.

■ Sainte-Savine. Du 21 au 29 mai.

FESTIVAL DU JEU

■ Saint-André-les-Vergers. 4 et 5 juin.

FESTIVAL DE L'IMAGE

Tags, photos, dessins, peintures, illustrations.

■ Espace Jean-Pierre Davot, Bar-sur-Aube. 4 et 5 juin.

EURYTHMIQUES

Concerts, bourse aux instruments, ateliers artistiques.

■ Bar-sur-Aube. Du 27 juin au 3 juillet.



Coup de cœur...

David Tremlett, architecte de lumière



Histoire de la création des vitraux contemporains de Villenaux-la-Grande.

■ De François Barré, Frédéric Murienne et Laurent Innocenzi. Photographies: Pascal Stritt et Jacques Philpott. Bilingue français/anglais. 25 €.

avoir l'esprit sport

SOIRÉE DU FAIR PLAY

Village d'animations, dès 15h.
■ Stade de l'Aube, Troyes. 29 avril.

L'ÉCHAPPÉE CHAMPENOISE

Raid pour tous.
Village d'animations.

■ Dans le parc naturel et à Mesnil-Saint-Père. 30 avril et 1^{er} mai. www.echappee-champenoise.com



MOUSQUETAIRES EN CHAMPAGNE

Rassemblement d'avions D140.
■ Aérodrome, Juvancourt. 14 et 15 mai.

SEMI-MARATHON

■ Troyes. 15 mai.

MATCHES DE L'ESTAC

Foot au stade de l'Aube.
■ Nîmes. 29 avril.
■ Le Mans. 10 mai.
■ Laval. 20 mai.
■ Vannes. 27 mai.

BMX FREESTYLE

Compétition internationale.



■ Bowl, Troyes. 21 et 22 mai.

ENDURO

Deuxième manche du championnat de France.



■ Bar-sur-Seine. 20 et 21 mai.

BOWLING

Championnat de France Jeunes.
■ Troyes. 29 mai.

RÉGATES DE VOILE SUR LE LAC D'ORIENT



Jean-Pierre Salou

■ Laser. 21 et 22 mai.
■ Championnat de France interséries des croiseurs légers. Mesnil-Saint-Père. Du 2 au 5 juin.

TRIATHLON DES LACS

■ Lac d'Orient. 4 et 5 juin.
www.troyes.com

RELAIS DU LAC

Course.
■ Bords du lac d'Orient. 11 et 12 juin.

ÉPIVOILE

■ Lac d'Orient. 18 et 19 juin.

TRANS'FORÊT D'OTHE

VTT.
■ Estissac. S'informer au 06 16 75 77 63. 19 juin.

RAID VTT DES CADOLÉS



■ Essoyes. 26 juin.

prendre un bol d'air

ATELIERS - STAGES - CONCOURS

PRATIQUE ARTISTIQUE EN FAMILLE

■ La figure animale: masques. 29 mai.
■ La figure animale: costumes. 26 juin.
Musée d'Art moderne, Troyes. S'inscrire au 03 25 76 26 80. 5 €.

STAGES D'AQUARELLE

Avec Sylvie Vernageau.
■ À Ervy-le-Châtel: 6-8 mai, 24 au 24 juin (150 €).
En baie de Somme: 5-10 juin (250 €). S'inscrire au 03 25 42 10 46.

MOULAGES D'EMPREINTES D'ANIMAUX DE LA FORÊT

■ 21 mai. S'inscrire au Cieba. Tél.: 03 25 40 10 59.

FÊTES - FOIRES

FOIRE AUX VINS & PRODUITS DU TERROIR

■ Pâlis. 7 et 8 mai.

NUIT DES MUSÉES



M. Houplain CDT Aube

■ 14 mai. Entrée gratuite. Programme sur <http://nuitdesmusees.culture.fr>

FÊTE DU NAUTISME

■ Lac d'Orient. 14 et 15 mai.

FÊTE DE LA GOURMANDISE

■ Souigny. 14 et 15 mai.

AGRICULTEURS: GRAINES D'AVENIR

■ Ferme pédagogique, Romilly-sur-Seine. Du 26 au 28 mai.

FOIRES DE CHAMPAGNE

Le Maroc à l'honneur.
■ Parc des expositions, Troyes. Du 27 mai au 5 juin.

JOURNÉE DES PLANTES

■ Bergères. 2 juin.



FOIRE DE PLANCY

Thème: fabrication du pain.



■ Plancy-l'Abbaye. 2 juin.

FÊTE DE SAINT-ANDRÉ

Thème: Moyen Âge.
■ Saint-André-les-Vergers. Du 3 au 5 juin.

FOIRE AUX FROMAGES



■ Colline Sainte-Germaine, Bar-sur-Aube. Du 11 au 13 juin.

JOURNÉE DU PATRIMOINE DE PAYS & JOURNÉE DES MOULINS

Thème: le patrimoine caché.
■ 19 juin. Programme début juin sur www.journeedupatrimoinedepays.com

RANDONNÉES PÉDESTRES

BOUILLY

■ S'informer au 03 25 70 66 70. 17 juin.

10^e BALADE POUR JO

À pied, à cheval, en attelage ou en VTT.
■ Noé-les-Mallets. 26 juin.

AVEC LES AMIS DU PARC S'inscrire au 03 25 41 07 83. 2 €.

JEU DE PISTES EN FORÊT



■ 15 mai.

BOSSANCOURT

■ 9 juin.

RANDO AU CRÉPUSCULE

■ 17 juin.

VISITES GUIDÉES

AVEC LES AMIS DU PARC
S'inscrire au 03 25 41 07 83. 2 €.

MATHAUX-L'ÉTAPE



■ 28 mai.

VENDEVRE-SUR-BARSE: LA SAGA DES TRACTEURS



■ 4 juin.

GÉRAUDOT

■ 11 juin.

PINEY

■ 25 juin.

SORTIES NATURE

AVEC LE CIEBA
S'inscrire au 03 25 40 10 59.

CHAUVES-SOURIS

Nocturne.
■ 13 mai

ORCHIDÉES



■ 21 mai.

FORÊT D'OTHE

■ 28 mai.

TOURBIÈRE DU MARAIS DE LA VANNE

■ 28 mai.

AVEC LA SOCIÉTÉ AUBOISE DE BOTANIQUE

S'inscrire au 03 25 80 34 43 ou 03 25 40 21 10.

CHAUDREY

■ Rendez-vous devant l'église à 9h30. 15 mai.

SOMMEVAL

■ Rendez-vous devant l'église à 9h30. 12 juin.

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- Maison du Boulanger pour les théâtres de Troyes. Tél.: 03 25 40 15 55.
- Service culturel de Nogent-sur-Seine. Tél.: 03 25 39 51 60.
- Service culturel de Romilly-sur-Seine. Tél.: 03 25 24 87 80.
- Espace Gérard-Philipe, à Saint-André-les-Vergers. Tél.: 03 25 49 62 81.
- Centre culturel de La Chapelle-Saint-Luc. Tél.: 03 25 74 92 12.

apprendre en écoutant

MYSTIQUE ET PHILOSOPHIE

Colloque international pour le 20^e anniversaire de l'Institut Rachi.
■ Institut Rachi, Troyes. Du 23 au 26 mai.

RENCONTRE AVEC DANIEL PICOULY

■ Maison du Boulanger, Troyes. 27 mai.

JEAN-BASPTISTE COFFINET

Historien local du XIX^e siècle.
■ Archives départementales, Troyes. 9 juin (18 h).

AU MUSÉE D'ART MODERNE

Troyes. Entrée libre.

LA DANSEUSE D'ÉBÈNE, IRÈNE TASSEMBEDO

Projection.
■ 15 mai (17 h).

RENCONTRE AVEC PATRICK FRÉMEAUX

■ 20 mai (20h30).

L'ART CONTEMPORAIN AFRICAÏN

■ 26 mai (17 h30).

OUSMANE SOW

■ 29 mai (17 h).

L'INVENTION DU PATRIMOINE AU XIX^e SIÈCLE

■ 31 mai (18h15).

COSTUME RÉGIONAL ET PATRIMOINE

■ 7 juin (18h15).

PRIMITIFS ET AVANT-GARDE

Lecture spectacle.
■ 18 juin (19 h). Réserver au 03 25 76 26 80.

COLLECTIONS AFRICAÏNES DE Tervuren (Belgique)

■ 23 juin (17h30).

À LA MAISON DU PATRIMOINE

Saint-Julien-les-Villas (18h30).

LE SCEAU DU COMTE DE CHAMPAGNE

■ 4 mai.

LÉGENDE ARTHURIENNE

■ 18 mai, 1^{er} juin, 15 juin.



MGT

LES 800 ANS DE LA CATHÉDRALE DE REIMS

■ 22 juin.

acclamer les artistes

THÉÂTRE

SGANARELLE

■ Théâtre de la Madeleine, Troyes. 12 mai.

BLEU, BLANC, VERT



■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 19 mai.

CANNIBALISME TENACE

■ Musée d'Art moderne, Troyes. Réserver au 03 25 76 26 80. 28 mai.

SALON D'ÉTÉ

Atelier du théâtre populaire de Champagne.

■ Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. 28 juin.

LAPIN LAPIN

Atelier du théâtre populaire de Champagne.

■ Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. 29 juin.

JEUNE PUBLIC

CONTES AFRICAINS

■ Musée d'Art moderne, Troyes. Réserver au 03 25 76 26 80 (6 €). 22 mai.

DANSE

LES MARTINGALES, LA NUIT DU MOUVEMENT

■ En extérieur et au théâtre de la Madeleine, Troyes. À partir de 14 heures, 7 mai.

FESTI'DANSE



■ Espace culturel, Romilly-sur-Seine. 7 mai.

LES RIBOCORTINS

Folklore autour des feux de la Saint-Jean.



■ Magny-Fouchar. 18 juin (21h).

DANSE COUNTRY

Finale de la coupe de France et du championnat de France. ■ Salle omnisports, Troyes. Du 11 au 13 juin.

HUMOUR

JAMEL DEBBOUZE

■ Le Cube, Troyes. 17 mai.

vibrer de concert

CHANSON

GERMINALLE

■ Théâtre, Nogent-sur-Seine. 21 mai.

MUSIQUE

LE CABINET DU DOCTEUR CALIGARI



■ Espace Gérard-Philippe, St-André-les-Vergers. 6 mai.

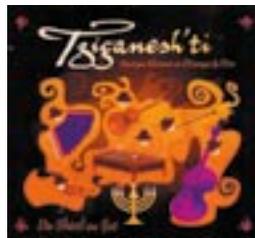
AFRO-TIME

■ La Grange, Saint-André-les-Vergers. 7 mai.

PUGGY / NEHAL / RATSINGER

Rock. ■ Espace Argence, Troyes. 7 mai.

TZIGANESH'TI



■ Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. 14 mai.

BENOÎT POLY

Percussions. ■ La Grange, Saint-André-les-Vergers. 19 mai.

COULEURS GOSPEL

■ Église, Thennelières. 27 mai (20h30).

CHŒUR ET ORGUE

■ Église Saint-Laurent, Nogent-sur-Seine. 28 mai.

HANGAR

Rock.



■ Place des Martyrs, Romilly-sur-Seine. 19 juin.

ART, CULTURE & SPIRITUALITÉ

■ Cathédrale, Troyes. 25 juin.

Orchestre symphonique de l'Aube

MUSIQUE LATINO-AMÉRICAINE

■ Bar-sur-Seine (concert commenté). 6 mai (20h30). ■ Nogent-sur-Seine. 7 mai (20h30). ■ Troyes (théâtre de Champagne). 8 mai (10h30).



LUDWIG VAN BEETHOVEN, 9^e SYMPHONIE

Pour les 10 ans de l'Orchestre. ■ Troyes (théâtre de Champagne). 10 et 11 juin (20h).

Centenaire de la révolte des vignerons

Les 9 et 10 avril 1911, les vignerons du Barséquanais et du Barsuraubois marchent sur Troyes, parce que l'Aube est exclue de l'aire d'appellation champagne. De cette crise qui a secoué toute la Champagne, est née la délimitation de 1927 – actuellement en révision. Tout au long de l'année 2011, des manifestations resituent ces événements dans l'histoire de la construction de la Champagne viticole.



DES EXPOS

CHAMPAGNE!



Histoire de la Champagne. ■ Visite nocturne. 30 avril (21h), 28 mai et 25 juin. ■ Dégustation commentée. 6 et 18 mai (18h), 24 juin. ■ Hôtel-Dieu-le-Comte, Troyes. Jusqu'au 4 septembre (10h-19h). Fermé le lundi. Entrée libre.

GASTON CHECO, UN TRIBUN CHAMPENOIS

■ Médiathèque, Bar-sur-Seine. Du 14 mai au 11 juin.

VILLAGES VIGNERONS DANS LA CÔTE DES BARS, EN CHAMPAGNE

Photographies. ■ Médiathèque, Bar-sur-Seine. Du 18 juin au 3 septembre.

DE LA COLÈRE À LA JOIE

■ Grange du pressoir, Bar-sur-Aube. Jusqu'au 30 septembre.

THÉÂTRE

1911 OU LE CAHIER D'ADELÉ

Création de la C^{ie} du Loup bleu (Troyes), avec l'aide du Conseil général.

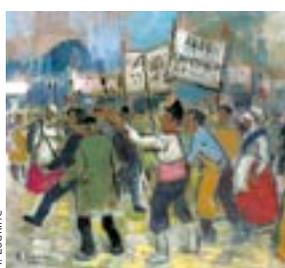


■ Hôtel-Dieu-le-Comte, Troyes. 14 mai (20h30). ■ Petit Théâtre, Bar-sur-Seine. 21 mai (20h30).

ORAGE SUR LES CEPS

Lecture animée. ■ Médiathèque, Bar-sur-Seine. 13 mai.

DES CONFÉRENCES



L'HISTOIRE INATTENDUE DU CHAMPAGNE

■ Hôtel-Dieu, Troyes. Visite guidée de l'expo: 1h15. 5 mai (18h30).

LA PLACE DU VIGNOBLE DANS L'ÉCONOMIE AUBOISE, DU XVIII^e SIÈCLE AUX ANNÉES 1950

■ Hôtel-Dieu, Troyes. 31 mai (18h).

DES LIVRES

LES RÉVOLTES DU CHAMPAGNE

■ de Fabrice Perron (Meurville) et Yann Harlaut, éd. Dominique-Guéniot. 24 €.

CHAMPAGNE!



■ Catalogue de l'expo, sous la direction de Serge Wolikow. 25 €.

LA RÉVOLTE DES VIGNERONS DE L'AUBE DE 1911 PAR LES CARTES POSTALES

■ de José Mouillefarine (Pont-Sainte-Marie). 29 €.

DES CAPSULES

■ Reproduction de cartes postales anciennes. En vente à l'expo Champagne! 15 €.



